

PM 211AA

Alternating Pressure Relief System

Sistema De Prevención De Escaras

Colchão Anti-Escaras

Système Dynamique À Pression Alternée

Wechseldruck - Auflagesystem

USER'S MANUAL

English

User's manual..... P. 1

Español

Manual de Instrucciones.....P.15

Português

Instruções de UtilizaçãoP.30

Français

Instructions d'utilisation..... P.45

German

Gebrauchsanleitung.....P.60

IMPORTANT SAFEGUARDS

READ ALL INSTRUCTIONS BEFORE USING

DANGER - To reduce the risk of electrocution:

1. Always unplug this product immediately after using.
2. Do not use while bathing.
3. Do not place or store this product where it can fall or be pulled into a tub or sink.
4. Do not place in or drop into water or other liquid.
5. Do not reach for a product that has fallen into water. Unplug immediately.

WARNING -To reduce the risk of burns, electrocution, fire, or injury to persons:

1. This product should never be left unattended when plugged in.
2. Close supervision is necessary when this product is used by, on, or near children or invalids.
3. Use this product only for its intended use as described in this manual. Do not use attachments not recommended by the manufacturer
4. Never operate this product if it has a damaged cord or plug, if it is not working properly, or if it has been dropped, damaged, or dropped into water. Return the product to a service center for examination and repair.
5. Keep the cord away from heated surfaces.
6. Never block the air openings of this product or place it on a soft surface, such as a bed or couch, where their openings may be blocked. Keep the air openings free of lint, hairs, and other similar particles.
7. Never drop or insert any object into any opening or hose.
8. Connect this product to a properly grounded outlet only.

NOTE, CAUTION AND WARNING STATEMENTS:

NOTE -Indicate some tips.

CAUTION - Indicate correct operating or maintenance procedures in order to prevent damage to or destruction of the equipment or other property

WARNING - Calls attention to a potential danger that requires correct procedures or practices in order to prevent personal injury.

SYMBOLS



Manufacturer



Authorized representative in the European community



Attention, should read the instructions



"BF" symbol, indicate this product is according to the degree of protecting against electric shock for type BF equipment.



Grounding terminal (for 230V System)



Functional earth(for UL only)



Consult operating instructions



Class II (for UL only)



Disposal of Electrical & Electronic Equipment (WEEE):

This product should be handed over to an applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. For more detailed information about the recycling of this product, please contact your local city office, household waste disposal service or the retail store where you purchased this product.

1. INTRODUCTION

This manual should be used for initial set up of the system and for reference purposes.

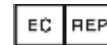
1.1 General Information

The system is a high quality and affordable mattress system suitable for treatment and prevention of pressure ulcers.

The system has been tested and successfully approved to the following standards:



EN 60601-1
EN 60601-1-2
EN 55011 Class B
IEC61000-3-2
IEC 61000-3-3



APEX MEDICAL S.L.

Máximo Aguirre 18 Bis, 8ª planta,
48011 Bilbao. Vizcaya. SPAIN




APEX MEDICAL CORP.

9, Min Sheng St., Tu-Cheng,
Taipei County, 236, Taiwan

1.2 Intended Use

This product is intended to help and reduce the incidence of pressure ulcers while optimizing patient comfort. It also provides following purposes:

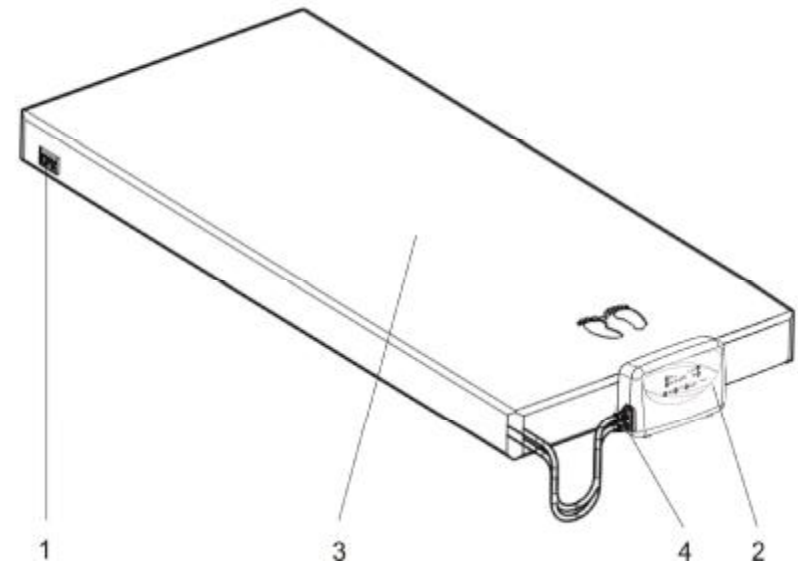
- Individual home care setting and long term care of whom suffering from pressure ulcer.
- Pain management as prescribed by a physician

 **NOTE** - Equipment not suitable for use in the presence of flammable anesthetic mixture with air or with oxygen or nitrous oxide.

2. PRODUCT DESCRIPTION

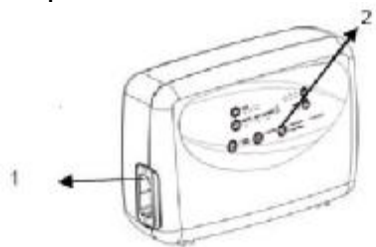
Unpack the box to check for any damage which may have occurred during shipment. If there are damages, please contact your dealer immediately.

2.1 Pump and Mattress System



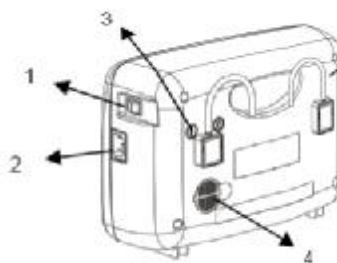
1. CPR
2. Pump unit
3. Mattress System
4. Quick Connector

2.2 Pump Unit



Front

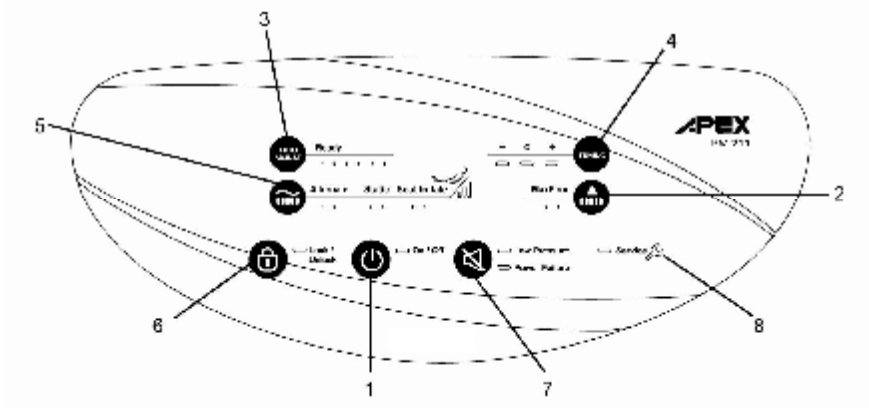
- 1.Quick Connectors
- 2.Front Panel



Rear

- 1.Power Switch
- 2.Power Cord
- 3.Air Filter
- 4. Fuses
- 5.Mounting Brackets

2.3 Front panel



1. **POWER**

Enable / Disable the control unit

⚠ NOTE: Check and ensure the main power switch, found from the side of pump, is ON.



2. MAXFIRM

The Maxfirm mode will be forced to execute every time the power switch is turned on. It insures the pump is able to reach its maximum operating pressure. This mode will last for 20 minutes and then it will return to previous setting automatically. To disable this function, press Maxfirm button again.



3. Pressure Adjust

The function can automatically adjust the mattress pressure based on the patient's weight. To remind user the process is on-going, the function LED lights will be periodically flashed from left to right until the Ready LED turn on permanently (the process is completed). There are three conditions will trigger this function to ensure the appropriate pressure setting for the patient.

- A) Press the Auto-Adjust button for 2 seconds, system will automatically re-adjust the pressure setting.
- B) The system will automatically start Auto-Adjust immediately after the initial mattress inflation is completed.
- C) While the system detects a significant change in patient's weight on the mattress (e.g. patient Ingress) for a period of time, the system will automatically run the function again.

While the process is completed, system will return to previous setting automatically. To disable this function, press Auto-Adjust button again.



NOTE: During the Auto-Adjust operation, it is normal that system will go through a series of inflation and deflation.



4. TUNING

The Tuning function is to fine-tune the system auto-adjusted preset pressure. Three Tuning levels are available. "0" is system auto-adjusted preset pressure. "+" is one level higher than preset pressure, and "-" is one level lower than preset pressure.



NOTE: The Tuning function is only available in alternate and static mode.



5. Therapy.

The Therapy button allows you to choose one of the therapy modes. There are four selectable therapy modes available. Continually press Therapy button to select a desired mode:



- A. Alternate
The mattress will alternate every 10 minutes under this therapy mode.
- B. Static
The pressure inside of air tubes will be adjusted to the same pressure.
- C. Seat Inflation
The seat inflation features additional supports to the patient during upright position.



6. Panel Lock

The panel lock feature will lock the panel with green LED light on to prevent accident from changing the setting during normal operation. To lock and unlock, simply by pressing the Panel LOCK button for 2 second.



7. Alarm Mute

Press alarm mute button to temporary suspend the low-pressure alarm (LED light and buzzer). Should the situation not resolved within 5 mins, the alarm shall resume to notify the patient.

- A. PFA (Power Failure Alarm)
During power failure situation, the Power Failure LED light will lit on with buzzer. By pressing the mute button to disable both buzzer and LED.
- B. Low Pressure Indicator
When low pressure LED lights up, the pressure inside of air mattress is below normal. Please refer to troubleshooting.



8. Service

This feature will lit during mechanical failure situation. User can notify the technician for repair.

BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN AUF

Allgemeine Anweisungen

Dieses Produkt muss geerdet sein. Im Falle eines Kurzschlusses verringert der Erdanschluss das Risiko von Stromschlägen, indem es dem Strom die Möglichkeit zur Entladung gibt. Dieses Produkt ist mit einem Kabel ausgestattet, das mit einem Stecker verbunden ist. Der Stecker muss an eine korrekt installierte Steckdose angeschlossen sein.

VORSICHT: Die unangemessene Verwendung von Steckdosen kann elektrische Entladungen verursachen.

Falls notwendig, reparieren oder ersetzen Sie das Kabel oder den Stecker, schließen Sie das Kabel nicht an jeden beliebigen Anschluss an. Der Erdanschluss ist das isolierte Kabel, das mit einer grünen Oberfläche mit oder ohne gelben Streifen umhüllt ist.

Überprüfen Sie die Anweisungen mit einem qualifizierten Elektroinstallateur, falls sie unklar sind, falls Sie Zweifel haben oder falls das Produkt korrekt an die Steckdose angeschlossen ist.

Wenn dieses Produkt für die Verwendung mit Stromkreisläufen von 120V ist und einen Stecker für den Erdanschluss hat, wie Sie in den unten stehenden Abbildungen B und A erkennen. Der temporäre Adapter, wie Sie in Abbildung B und C sehen, muss an eine Steckdose mit 2 Anschlüssen angeschlossen werden, wie Sie in Abbildung B erkennen, wenn der korrekte Erdanschluss nicht verfügbar ist. Der temporäre Adapter darf nur bei Steckdosen mit korrektem Ausgang (Abb. A) verwendet und muss durch einen qualifizierten Elektroinstallateur installiert werden.

Falls notwendig, verwenden Sie ein Verlängerungskabel. Verwenden Sie nur Verlängerungskabel mit 3 Kabeln, die einen Erdanschluss mit 3 Anschlüssen besitzen.

8. TECHNISCHE BESCHREIBUNG

Das System wurde mit dem Ziel konzipiert und hergestellt, die anspruchsvollsten Situationen zu bewältigen. Im Folgenden sind die technischen Eigenschaften aufgelistet:

| Modell | | Kenndaten |
|--------------------|--------------|---|
| Elektrischer Strom | | AC 120 V 50/60 Hz, 0.17A (für 120V system) AC 230 V 50/60 Hz, 0.07A (für 230V system) |
| Elektrischer Strom | | T1A, 250V |
| Zeitzyklus | | 10, 15, 20,25 min |
| Maße (LxBxH) | | 29.1 x 20 x 11.7 cm / 11.4" x 7.9" x 4.6" |
| Gewicht | | 2.2 Kg / 5 lb |
| Umgebung | Temperatur | Betrieb: 10°C a 40°C (50° F – 104°F) Lagerung: -15°C a 50 °C (5°F – 122°F) Transport: -15°C a 70°C (5°F – 158°F) |
| | Feuchtigkeit | Betrieb: 10% a 90% Lagerung: 10% a 90% Transport: 10% a 90% |
| Classement : | | Class II (für UL nur) (WICHTIG: 5*), Tipo BF, IPX0 Teile für die Anwendung: Matratze -Die Verwendung bei Anwesenheit von brennbaren Mischungen wird nicht empfohlen. (Kein AP- oder APG-Schutz) |
| Matelas | | Spécifications |
| Modell | | Matratze 8"/20,3 cm |
| Maße (LxANxAL) | | 200 x 90 x 20.3 cm / 78.7" x 35.4" x 8" 200 x 85 x 20.3 cm / 78.7" x 33.5" x 8" 200 x 80 x 20.3 cm / 78.7" x 31.5" x 8" |
| Gewicht | | 7.5 kg /16.5 lb |
| Druckbereich | | 15 - 40 mmHg |

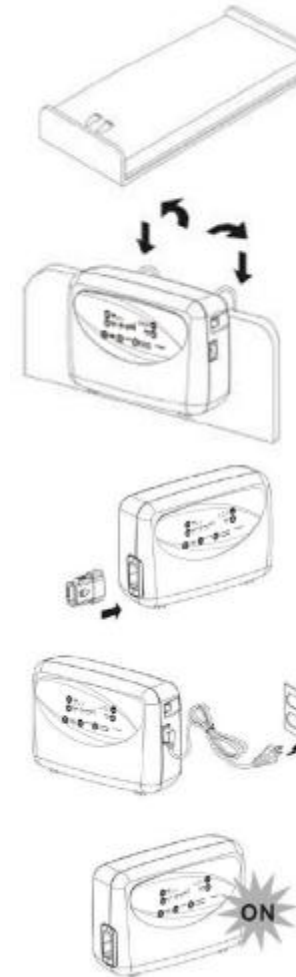
"WICHTIG"

1. Wenn Sie weitere technische Unterlagen benötigen, wenden Sie sich bitte an den europäischen Lieferanten oder Vertreter.
2. Die aufgeführten Angaben sind für Gebiete mit dem gleichen elektrischen Strom verfügbar.
3. Maße und Gewicht der Matratze sind ohne Kissen angegeben.
4. Der Hersteller behält sich das Recht vor, die Werte ohne Vorankündigung zu ändern.
5. Die Erdungsklemme dient als Erdanschluss und nicht als Schutzvorrichtung.

3. INSTALLATION

Unpack the box and then inspect for any damage which may have occurred during shipment. If there are any damages, please contact your dealer immediately.

3.1 Pump & Mattress Installation



1. Place the mattress or pad on top of the bed frame. Please note for the foot end.
2. Hang the pump onto bed rail (foot-end), and adjust hangers to best upright position of the pump, or place the pump on a flat surface.
3. Connect air hose connectors from air mattress to the pump unit. When a "click" sound is felt or heard, the connection is completed and secured.



NOTE: Check and ensure the air hoses are not kinked or tucked under mattress.

4. Plug the power cord into electrical outlet.



NOTE:

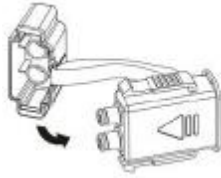
1. Make sure the pump unit is suitable for the local power voltage.
2. The plug is also served to disconnect the device.



CAUTION: The pump can only be applied to the mattress recommended by the manufacturer. Do not use it for any other purpose. (Applied part: air mattress)

5. Then turn the main power switch to ON position.

⚠ NOTE: (For non low air loss model only) During power outage situation, the caregiver can use the transport cap (for non low air loss model only) to keep the air inside the air cells inflated by capping the quick connectors. (Shown above)



Grounding:

Before any connection to the output connectors is made, the unit shall be connected to a protective earth conductor via the three-core main cable; the mains plug shall be inserted only into a socket outlet provided with a protective earth contact. The protective action shall not be negated by the user of an extension cord without protective conductor.

Several installation tips are listed below:

After installation, the extra length of the power cord, if any, should be neatly arranged to avoid any tripping accidents. The EQUIPMENT should be firmly placed at position where users/doctors can access easily.

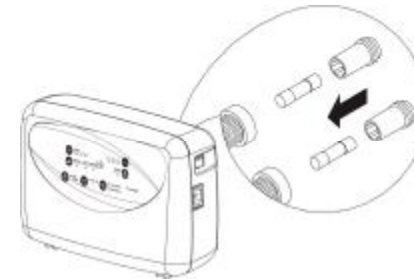
⚠ NOTE - Do not fold, crease or stack the mattresses. Avoid direct sunshine.

7. INSTANDHALTUNG

7.1 GENERAL

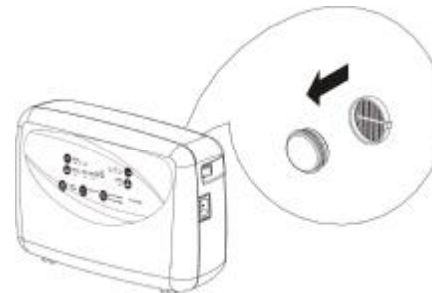
1. Allgemein: Versichern Sie sich, dass sich das Kabel und der Stecker in gutem Zustand befinden.
2. Überprüfen Sie den Zustand des Überzugs. Versichern Sie sich, dass der Überzug zusammen mit den Schläuchen korrekt gelagert ist.
3. Überprüfen Sie den Luftstrom der Steckverbindungen. Im Modus "alternierende Funktion" muss der Luftstrom zwischen den beiden Verbindungen alternieren.
4. Versichern Sie sich, dass die Luftauslässe nicht defekt oder beschädigt sind. Um sie auszutauschen, wenden Sie sich bitte an den Fachhändler, bei dem Sie das System erworben haben.

7.2 AUSTAUSCH DER SICHERUNGEN



1. Ziehen Sie den Netzstecker heraus, wenn Sie eine Sicherung austauschen möchten.
2. Entfernen Sie die Sicherungsabdeckung mit einem Schraubenzieher.
3. Legen Sie eine neue Sicherung vom gleichen Typ ein und verschrauben Sie sie wieder mit dem Schraubenzieher. Die Sicherung muss vom Typ T1A/250 V sein.

7.3 AUSTAUSCH DES LUFTFILTERS



1. Lösen Sie die Schrauben der Abdeckung des Luftfilters auf der Rückseite des Kompressors
2. Der Filter ist wiederverwendbar und kann mit einem milden Waschmittel und Wasser gereinigt werden. Lassen Sie den Filter vor der erneuten Verwendung trocknen.
3. Es wird empfohlen, den Luftfilter regelmäßig zu prüfen und ihn auszutauschen, falls die Umgebung nicht sauber ist.


4.6 ALARMAUSSCHALTKNOPF

Wenn eine Situation des Niedrigdrucks entsteht, schalten sich das LED-Licht und der akustische Alarm ein, um den Patienten zu warnen. Durch Drücken des Knopfes wird der akustische Alarm ausgeschaltet, damit der Pfleger mögliche Luftverluste feststellen kann. Falls die Situation nicht innerhalb von 3 oder 5 Minuten in behoben ist, ertönt der Alarm erneut.

5. REINIGUNG


Es ist wichtig, die Reinigungsprozedur zu befolgen, bevor das Gerät am menschlichen Körper angewandt wird, da der Patient und/oder der Arzt sich sonst anstecken könnten.

Wischen Sie den Kompressor mit einem feuchten Tuch mit einem milden Reinigungsmittel ab und halten Sie ihn frei von Staub. Wenn Sie ein anderes Reinigungsmittel verwenden, wählen Sie eines, das keine chemischen Auswirkungen auf die Oberfläche des Plastikgehäuses des Kompressors hat.

 **ACHTUNG** - Tauchen Sie den Kompressor nicht in Flüssigkeit und schützen Sie ihn vor Feuchtigkeit.

Wischen Sie die Matratze mit einem feuchten Tuch mit lauwarmem Wasser und einem milden Reinigungsmittel ab. Der Überzug kann ebenfalls gewaschen werden, nämlich mit in Wasser aufgelöstem Natriumhypochlorit. Alle Teile müssen vor ihrer Verwendung vollständig an der Luft trocknen.

 **ACHTUNG** - Verwenden Sie keine Produkte, die auf Alkohol / Phenolkomponenten basieren.


 **ACHTUNG** - Lassen Sie die Matratze nach der Reinigung an der Luft trocknen, ohne sie jedoch zu lange direktem Sonnenlicht auszusetzen.

Reinigen Sie sowohl das Innere als auch das Äußere der Tasche gründlich mit geeigneten Desinfektionsmitteln. Lassen Sie sie an der Luft trocknen.

6. Lagerung

1. Um die Matratze zu lagern, breiten Sie sie der Länge nach und mit der Oberseite nach unten aus.
2. Rollen Sie sie vom Kopfteil bis zum anderen Ende der Matratze mit geöffnetem CPR-Ventil ein.
3. Umwickeln Sie die Matratze nach dem Einrollen mit dem, der sich am unteren Ende befindet, um ein Entrollen zu vermeiden.


4. OPERATION

 **NOTE** - Always read the operating instruction before use.

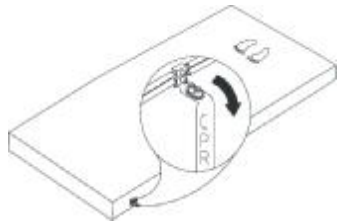
4.1 General operation



1. Switch on the main power switch on the side of the pump.
2. The pump unit is to deliver air into mattress, wait at least 20 minutes for mattress to be inflated.
3. The low-pressure indicator (yellow LED) will light up when the mattress is not fully inflated.
4. When the appropriate pressure is reached, the low-pressure indicator (yellow LED) will go off and pump will enter the alternating mode.
5. Alternatively, you can also preset the device by press THERAPY, COMFORT and CYCLE TIME button during initial inflation (Autofirm process). The system will automatically operate the intended settings immediately after the Autofirm process is completed. (Refer to section 2.3.3)
6. According to the weight and height of the patient, adjust the pressure setting to the most comfortable level without bottoming out, then the pressure in mattress will slowly increase to the intended value after the air mattress is ready to use.

 **NOTE:** Every time when mattress is first setup for use, it is recommended that the pressure levels to be set to "Max" for the quickest inflation. User can then adjust air mattress to the desired softness afterward.

4.2 CPR



When there is an emergency to perform CPR on the patient, quickly pull the CPR valves to release air from mattress. The CPR valves are located at the head-end, right-hand-side of the mattress. (Only available for air cell types mattress) The quick connector on the pump unit can be disconnected for even faster deflation.

4.3 PRESSURE FINE-TUNE

Depending on the desired preference, user can adjust mattress pressure slightly by pressing Tuning button.

⚠ NOTE - Check to see if the suitable pressure is selected by sliding one hand between the deflated air cells and the patient to feel's patient's buttock. Users should be able to feel the minimum contact.

If the pump unit is equipped without alarm buzzer, the Low Pressure indicator will light up until the low-pressure fault condition is resolved.

4.4 Low Pressure Function

When an abnormal low pressure is occurred, the Low Pressure indicator (yellow LED) will light up. Check that connections are correctly made and that they are correctly installed as per installation instructions.

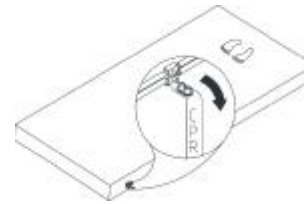
⚠ NOTE - If the pressure level is consistently low, check for any leakage (tubes or connecting hoses). If necessary, replace any damaged tubes or hoses. Or contact local qualified dealer for repair.

If the pump unit is equipped with alarm buzzer, the alarm will buzz and the Low Pressure indicator light up when air pressure is below normal. To mute the alarm, simply press the Alarm Reset button on the side. However, the low pressure indicator remains until the low-pressure fault condition is solved.

4.5 Static Mode

Press the THERAPY button to suspend the alternating mode of mattress. By pressing this button again, the mattress will be back to alternating therapy mode.

4.2 CPR



Im Notfall, und falls ein Atemstillstand eintritt, öffnen Sie unverzüglich das CPR-Ventil der Matratze. Die CPR-Ventile befinden sich an der linken unteren Seite der Matratze. (Nur verfügbar bei Matratzen mit Luftzellen über 6,35 cm). Für eine schnellere Entleerung können auch am Kompressor angeschlossenen Luftschläuche abgetrennt werden, doch nur bei Modellen, die mit "quick connectors" (Steckverbindungen) ausgestattet sind.

4.3 FEINABSTIMMUNG DES DRUCKS

Je nach der gewünschten Einstellung kann der Benutzer den Matratzendruck leicht durch Drücken des Abstimmungs-Knopfes anpassen.

WICHTIG: Prüfen Sie den Druck der Matratze, indem Sie mit der Hand unter dem Patienten, zwischen dem Körper und den luftleeren Zellen, entlangfahren. Der Patient sollte möglichst wenig Kontakt spüren.

4.4 NIEDRIGDRUCK-FUNKTION

Falls der Druck der Matratze niedriger als normal sein sollte, schaltet sich der Niedrigdruckanzeiger ein (gelbe Lampe), zusammen mit dem Alarm. Versichern Sie sich, dass die Anschlüsse korrekt und gemäß den Installationshinweisen installiert sind.


⚠ WICHTIG: Falls das Druckniveau sich nicht erhöht, versichern Sie sich, dass kein Luftaustritt (an den Schläuchen oder Anschlüssen) erfolgt. Falls erforderlich, ersetzen Sie die Luftschläuche oder wenden Sie sich an einen Fachmann, um sie reparieren zu lassen.

Falls der Kompressor nicht mit Warnanzeige ausgestattet ist, leuchtet der Niedrigdruckanzeiger auf (gelbe Lampe), bis der Störfall beseitigt ist.

4.5 STATISCHER MODUS

Falls das System mit der **THERAPIE** Funktion ausgestattet ist, stellen Sie den Regler auf statischen Modus ein, um den Modus mit alternierendem Druck der Matratze auszuschalten. Durch die Deaktivierung dieser Funktion kehrt die Matratze zum Modus mit alternierendem Druck zurück.


4. FUNKTIONSWEISE

 **WICHTIG** - Lesen Sie die Hinweise zur Funktionsweise vor dem Gebrauch durch.

4.1 ALLGEMEINE FUNKTIONSWEISE



1. Schalten Sie den Netzschalter seitlich an der Pumpe an.
2. Die Pumpeneinheit pumpt Luft in die Matratze; warten Sie mindestens 20 Minuten, bis die Matratze aufgeblasen ist.
3. Solange die Matratze nicht vollständig aufgeblasen ist, leuchtet die gelbe LED (Druck niedrig).
4. Wenn der entsprechende Druck erreicht ist, schaltet die gelbe LED aus und die Pumpe wechselt in den Bedarfsmodus.
5. Alternativ können Sie das Gerät voreinstellen, indem Sie beim erstmaligen Aufblasen auf die Tasten THERAPY, COMFORT und CYCLE TIME drücken (Autofirm-Vorgang). Ihre Einstellungen werden automatisch durchgeführt, sobald der Autofirm-Vorgang abgeschlossen ist (siehe Abschnitt 2.3.3).
6. Stellen Sie den Druck entsprechend dem Gewicht und der Größe des Patienten für bestmöglichen Komfort ein, bei dem der Patient nicht durchliegt. Der Druck in der Matratze baut sich dann langsam auf den gewünschten Druck auf und die Matratze ist einsatzbereit.

 **WICHTIG:** Immer wenn Sie die Matratze aufpumpen möchten, ist es empfehlenswert, den Druckregler auf den Höchststand einzustellen, um ein schnelleres Aufpumpen zu erreichen. Sobald die Matratze aufgepumpt ist, kann der Benutzer die Festigkeit oder den Druck derselben regeln.


4.6 Alarm Mute

When low-pressure situation occurred, both the LED light and buzzer will sound off to warn the patient. By pressing the button, it will temporary mute the buzzer so the care giver may check for possible air leaks. Should the situation not resolved within 5 minutes; the alarm will resume beeping.


5. CLEANING

It is important to follow the cleaning procedures before using the equipment on human bodies; otherwise, patients and/or doctors may have the possibility of getting infection.

Wipe the pump unit with a damp cloth and a mild detergent, and keep it away from dust. If other detergent is used, choose one that will have no chemical effects on the surface of the plastic case of the pump unit.

 **CAUTION-** Do not immerse or soak pump unit.

Wipe down the mattress with warm water containing a mild detergent. The cover may also be cleaned by using sodium hypochlorite diluted in water. All parts should be air dried thoroughly before use.


 **CAUTION-** Do not use phenolic-based product for cleaning.

 **CAUTION-** Dry the mattress on SUNLESS capitalized area after cleaning.

The carrying bag (if available) should be turned inside out and completely wiped down using the disinfectant solutions. Allow it to air-dry thoroughly. Once the inside is dry, turn it back and wipe down the outside of the bag with disinfectant solutions.

6. STORAGE

1. To store the mattress, lay the mattress out flat and upsides down.
2. Roll from the head end towards the foot end with CPR valve open.
3. Foot-end strap can then be stretched around the rolled mattress to prevent unrolling.

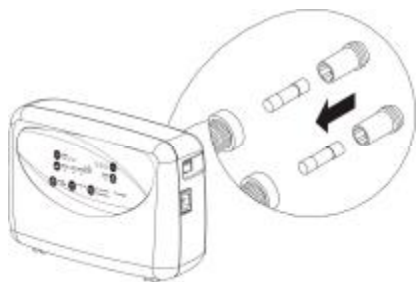
 **NOTE-** Do not fold, crease or stack the mattresses.

7. MAINTENANCE

7.1 General

1. Check main power cord and plug if there is abrasions or excessive wear.
2. Check mattress cover for signs of wear or damage. Ensure mattress cover and tubes are stubbed together correctly.
3. Check airflow from the quick connector. The airflow should alternate between each connector every half-cycle time if it's in alternating mode.
4. Check the air hoses if there is kink or breaks. For replacement, please contact our local dealers.

7.2 Fuse Replacement



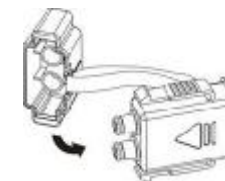
1. Disconnect the plug from mains power when a blown fuse is suspected.
2. Remove the cover of the fuse holder by means of a small screwdriver.
3. Insert a new fuse of the correct rating in, and replace the cover of the fuse holder back. The fuse should be rated as T1A/250V type and VDE approved.

7.3 Air Filter Replacement



1. Loosen the screws from the air filter plate located at the back of pump.
2. The filter is reusable and can be washed gently with a mild detergent and water. Dry the filter before use.
3. Check and replace air filter regularly if environment is dirty.

Im Falle eines Stromausfalls kann der Pfleger die Transporttasche verwenden (nur für Matratzen-Modelle ohne Luftverlust ("no air loss"), um die Zellen aufgepumpt zu halten, wobei die "quick connectors" abgedeckt werden (siehe Abbildung)



Erdanschluss:

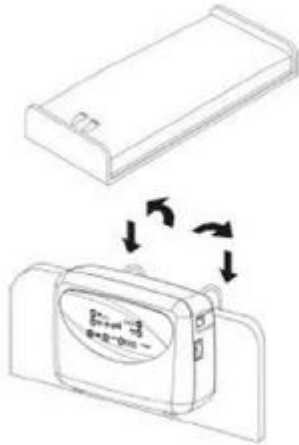
Bevor es irgendwo angeschlossen wird, muss das Gerät an einen Schutzleiter, wie ein Kabel mit drei Adern, angeschlossen werden; der Stecker darf nur in eine geerdete Steckdose eingeführt werden. Diese Erdung darf nicht durch die Verwendung eines Verlängerungskabels ohne Schutzleiter außer Kraft gesetzt werden.

Verschiedene Tipps zur Installation:

Nach der Installation müssen die restlichen Teile des Kabels, die noch offen liegen könnten, ordentlich aufgewickelt werden, um zu vermeiden, dass man darüber stolpert. Das Gerät muss stabil und an einem für den Nutzer oder den Arzt leicht zugänglichen Ort aufgestellt werden.

3. INSTALLATION

3. INSTALLATION DES KOMPRESSORS UND DER MATRATZE



1. Legen Sie die Matratze auf das Bett. Befestigen Sie die Matratze am Bett mit Hilfe der Nylonriemen, falls diese vorhanden sind.
2. Hängen Sie den Kompressor am Geländer oder am Fußteil des Bettes ein, oder legen Sie ihn auf eine ebene Fläche.
3. Verbinden Sie den Luftaus-/einlass der Matratze mit dem Kompressor. Wenn Sie ein "klick" hören, bedeutet dies, dass die Verbindung hergestellt ist.

⚠ WICHTIG: Versichern Sie sich, dass die Luftschläuche nicht unter der Matratze verborgen oder geknickt sind.



4. Verbinden Sie das Stromkabel mit dem Stromanschluss.

- ⚠ WICHTIG:**
1. Versichern Sie sich, dass der Kompressor für die Stromspannung vor Ort geeignet ist.
 2. Der Stecker kann ebenfalls zum Ausschalten dienen.



⚠ WICHTIG: Einige Modelle sind mit "quick connectors" und abnehmbarem Kabel ausgestattet.



⚠ ACHTUNG: Der Kompressor darf nur mit der vom Hersteller empfohlenen Matratze verwendet werden. Verwenden Sie ihn zu keinem anderen Zweck.

5. Schalten Sie den Schalter ein, der rechts vom Kompressor liegt.

WICHTIG: (Nur für Matratzen-Modelle ohne Luftverlust ("no air loss"). Das System enthält das Merkmal der "Schnellverbinder" (quick connectors)

8. TECHNICAL SPECIFICATIONS:

| Item | | Specification |
|--|-------------|--|
| Power Supply (Note: See rating label on the product) | | AC 120V 50/60 Hz, 0.17A (for 120V system) AC 230V 50/60 Hz, 0.07A (for 230V system) |
| Fuse Rating | | T1A, 250V |
| Cycle time | | Four selectable |
| Dimension (L x W x H) | | 29.1 x 20 x 11.7 cm / 11.4" x 7.9" x 4.6" |
| Weight | | 2.2 Kg / 5 lb |
| Environment | Temperature | Operation: 10°C to 40°C (50°F to 104°F) Storage: -15°C to 50°C (5°F to 122°F) Shipping: -15°C to 70°C (5°F to 158°F) |
| | Humidity | Operation: 10% to 90% non-condensing Storage: 10% to 90% non-condensing Shipping: 10 % to 90% non-condensing |
| Classification | | Class II (for UL only) with functional earth (NOTE: 5)*, Type BF, IPX0 Applied Part: Air Mattress Not suitable for use in the presence of a flammable anesthetic mixture (No AP or APG protection) |
| Mattress | | Specification |
| Model | | 8" Mattress |
| Dimension (L x W x H) | | 200 x 90 x 20.3 cm / 78.7" x 35.4" x 8" 200 x 85 x 20.3 cm / 78.7" x 33.5" x 8" 200 x 80 x 20.3 cm / 78.7" x 31.5" x 8" |
| Weight | | 7.5 kg /16.5 lb |
| Pressure Range | | 15 - 40 mmHg |

- ⚠ NOTE:**
1. Consult the distributor or EU representative for further technical documents.
 2. The specification is also suitable for other areas operating with same power supply.
 3. Mattress dimension and weight is measured without foam cushion.
 4. The manufacturer reserves the right to modify the specification without notice.
 5. The earthing terminal is served as functional earth, not protective earth.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

GROUNDING INSTRUCTIONS

This product should be grounded. In the event of an electrical short circuit grounding reduces the risk of electric shock by providing an escape wire for the electric current. This product is equipped with a cord having a grounding wire with a grounding plug. The plug must be plugged into an outlet that is properly installed and grounded.

DANGER - Improper use of the grounding plug can result in a risk of electric shock.

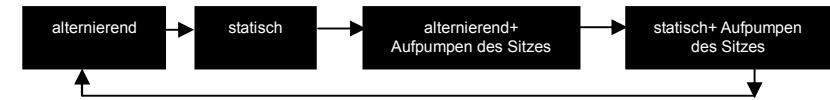
If repair or replacement of the cord or plug is necessary, do not connect the grounding wire to either flat blade terminal. The wire with insulation having an outer surface that is green with or without yellow stripes is the grounding wire.

NOTE - If the repair or replacement of the cord is necessary, please contact a qualified electrician or serviceman. To reduce the risk of electric shock, do not modify the cord or plug in any way.

Check with a qualified electrician or serviceman if the grounding instructions are not completely understood, or if in doubt as to whether the product is properly grounded.

5. THERAPIE

Der Therapie Knopf ermöglicht Ihnen, eine der Therapie-Modi auszuwählen. Vier Therapie-Modi stehen zur Auswahl. Drücken Sie durchgehend den Therapie-Knopf, um einen gewünschten Modus auszuwählen:



- A. Alternierend
In diesem Therapie-Modus alterniert die Matratze alle 10 Minuten.
- B. Statisch
Der Druck in den Luftschläuchen wird auf das gleiche Niveau eingestellt.
- C. Aufpumpen des Sitzes
Das Aufpumpen des Sitzes bietet zusätzliche Unterstützung für den Patienten während der aufrechten Position.

6. Sperre der Konsole

Diese Funktion sperrt die Konsole, wobei das grüne LED aufleuchtet, um Unfälle durch die Änderung der Einstellung während des normalen Betriebs zu verhindern. Zur Sperrung und Entsperrung drücken Sie einfach 2 Sekunden lang den „Panel LOCK“-Knopf.

7. Alarm Mute

Drücken Sie den „Alarm Mute“-Knopf, um den Niedrigdruck-Alarm (LED-Anzeige und Summer) vorübergehend auszusetzen. Sollte die Situation nicht innerhalb von 5 Min gelöst sein, schaltet sich der Alarm wieder ein, um den Patienten zu warnen.

A. PFA (Alarm für Stromausfall)

Bei einem Stromausfall leuchtet das „Power Failure“-LED mit Summer auf. Durch Drücken des Mute-Knopfes werden Summer und LED deaktiviert.

B. Niedrigdruck-Anzeige

Wenn das Niedrigdruck-LED aufleuchtet, liegt der Druck innerhalb der Luftmatratze unterhalb des Normalniveaus. Bitte schauen Sie im Handbuch für Problembehebung nach.

8. Service

Diese Anzeige leuchtet bei mechanischem Versagen auf. Der Benutzer kann den Techniker wegen der Reparatur benachrichtigen.




3. AUTO ADJUST

Diese Funktion kann den Matratzendruck je nach Gewicht des Patienten automatisch anpassen. Um den Benutzer daran zu erinnern, dass der Prozess im Gange ist, leuchtet LED-Anzeige für die Funktion periodisch von links nach rechts auf, bis sich das LED für „fertig“ dauerhaft einschaltet (der Prozess ist beendet). Es gibt drei Bedingungen, die diese Funktion auslösen, um die passende Druckeinstellung für den Patienten zu gewährleisten.

- A) Drücken Sie 2 Sekunden lang den Auto-Adjust Knopf, damit das System die die Druckeinstellung automatisch wieder anpasst.
- B) Unmittelbar nach Beendigung des erstmaligen Aufpumpens der Matratze startet das System automatisch den „Auto-Adjust“.
- C) Wenn das System über eine gewisse Zeit eine signifikante Veränderung beim Gewicht des Patienten auf der Matratze entdeckt (z.B. bei Beginn der Behandlung), ruft das System die Funktion automatisch wieder auf.


Wenn der Prozess abgeschlossen ist, kehrt das System automatisch zur vorangehenden Einstellung zurück. Um diese Funktion zu deaktivieren, drücken Sie den Auto-Adjust Knopf erneut.

 ANMERKUNG: Während des Auto-Adjust-Betriebs ist es normal, dass das System eine Reihe von Aufpump- und Ablassoperationen durchläuft.



4. ABSTIMMUNG

Die Abstimmungs-Funktion dient der Feinabstimmung des Auto-Adjust des voreingestellten Systemdrucks. Drei Stufen der Abstimmung sind verfügbar. „0“ ist der automatisch voreingestellte Druck des Systems. „+“ liegt eine Stufe über dem voreingestellten Druck, und „-“ liegt eine Stufe unter dem voreingestellten Druck.

 ANMERKUNG: Die AbstimmungS-Funktion ist nur im alternierenden und im statischen Modus verfügbar.

PRECAUCIONES IMPORTANTES

LEA TODAS LAS INSTRUCCIONES ANTES DE SU UTILIZACIÓN

PELIGRO - Para reducir riesgo de descarga eléctrica.

1. Desconecte el equipo inmediatamente después de usarlo.
2. No lo utilice en el baño o en la ducha, ni cerca de tomas de agua de cualquier tipo.
3. No coloque ni almacene el equipo en lugares desde los que pueda caer (sobre todo al agua).
4. No lo sumerja en agua u otro líquido.
5. No intente recoger el equipo si se ha caído al agua. Desconéctelo inmediatamente.

AVISO - Para reducir riesgos de quemaduras, descarga eléctrica, fuego o daños personales:

1. Una vez conectado, este producto no debe ser desatendido.
2. Cuando se utilice el equipo en o cerca de niños o personas discapacitadas, mantenga un estrecho control sobre el mismo.
3. Utilícelo sólo para el uso indicado en este manual y siempre bajo control médico. No utilice accesorios no recomendados por el fabricante.
4. No haga funcionar el equipo si: Tiene un cable o enchufe estropeados, No funciona normalmente, Se ha caído o dañado o ha entrado en contacto con agua o líquidos.
5. En cualquiera de estos casos, devuelva el equipo al punto de venta donde lo adquirió.
6. Mantenga el cable de red lejos de cualquier fuente de calor.
7. No bloquee las entradas o salidas de aire del equipo ni deje que entren en ellas objetos extraños. Tampoco coloque el equipo en superficies mullidas, como camas o sillones ya que podrían bloquearlas igualmente. Mantener las salidas de aire fuera del alcance del cabello o objetos parecidos.
8. No introduzca ni deje entrar objetos extraños en las entradas o salidas de aire o en los tubos.
9. Conecte este aparato sólo a una salida adecuada. Ver las instrucciones de conexión.

SIGNIFICADO DE LAS LLAMADAS NOTA, PRECAUCIÓN Y AVISO:



Fabricante



Representante autorizado para la comunidad europea.



Atención, debería leer estas instrucciones.



El símbolo "BF" indica que este producto cumple el grado de protección contra la descarga eléctrica para equipos de tipo BF.



Terminal tierra (sólo para 230V)



Functional earth (sólo para UL)



Consulte las instrucciones de funcionamiento

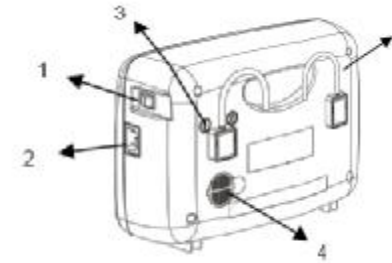


Clase II (sólo para UL)



Reciclaje de equipamiento Eléctrico y Electrónico (WEEE):

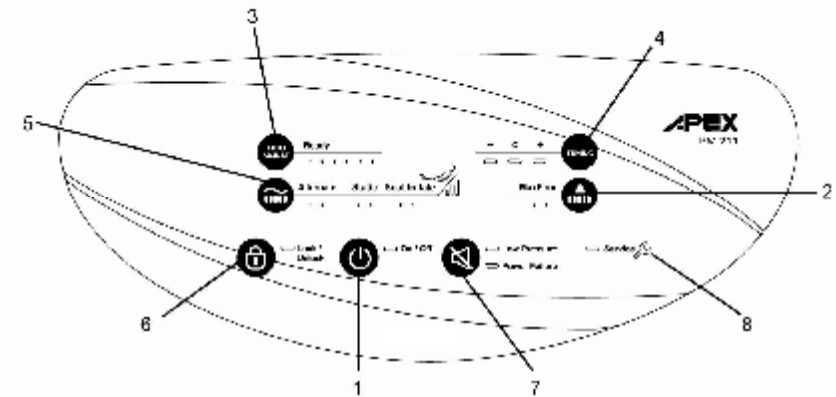
Este producto debe ser entregado en un centro de recolección de reciclaje de equipos eléctricos y electrónicos. Para una información más detallada sobre el reciclaje de este producto, por favor contacte con su oficina de reciclaje local de su ayuntamiento, servicio de recogida a domicilio o el lugar donde adquirió el equipo.



RÜCKSEITE:

1. Power Schalter
2. Stromkabel
3. Sicherungen
4. Luftauslass
5. Bügel

2.3 SCHUTZABDECKUNG



1. EIN-/AUSCHALTEN

Einschalten / Ausschalten der Steuereinheit.



ANMERKUNG: Prüfen Sie und versichern Sie sich, dass der Haupt-Netzschalter seitlich an der Pumpe auf ON steht.



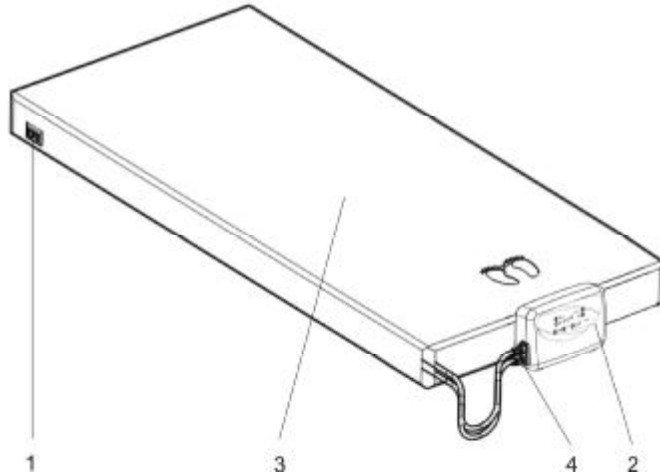
2. MAXFIRM

Der Maxfirm-Modus wird immer dann automatisch ausgelöst, wenn der Netzschalter eingeschaltet wird. Er sorgt dafür, dass die Pumpe ihren maximalen Betriebsdruck erreichen kann. Dieser Modus dauert 20 Minuten an und kehrt danach automatisch zur vorangehenden Einstellung zurück. Um diese Funktion zu deaktivieren, drücken Sie erneut den Maxfirm-Knopf.

2. BESCHREIBUNG DES PRODUKTS

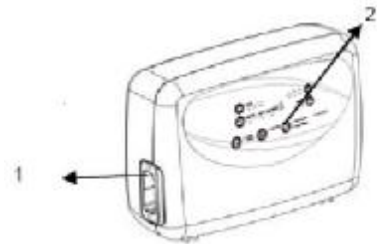
Packen Sie das Gerät aus, um eventuelle Schäden festzustellen, die beim Transport entstanden sein könnten. Im Falle eines Schadens wenden Sie sich bitte unverzüglich an den Fachhändler, bei dem Sie das Gerät erworben haben.

2.1 KOMPRESSOR-SYSTEM MIT MATRATZE



1. CPR
2. Kompressor
3. Matratze oder "Bubble pad".
4. Quick conector

2.2 KOMPRESSOR



VORDERSEITE:

1. "Quick Connector"
2. Frontplatte

1. INTRODUCCIÓN

Este manual debe ser utilizado para una instalación inicial y como referencia posterior.

1.1 INFORMACIÓN GENERAL

Es un sistema de alta calidad con colchón económico indicado para tratamiento de escaras de grado II y grado III y para prevenir su aparición.

El sistema ha sido comprobado y homologado positivamente de conformidad con las siguientes normas:



EN 60601-1
 EN 60601-1-2
 EN 55011 Clase B
 IEC61000-3-2
 IEC 61000-3-3

1.2 USO INDICADO

Este producto está indicado para ayudar y reducir la incidencia de las úlceras por presión a la vez que optimiza el confort del paciente. También está indicado para los siguientes propósitos:

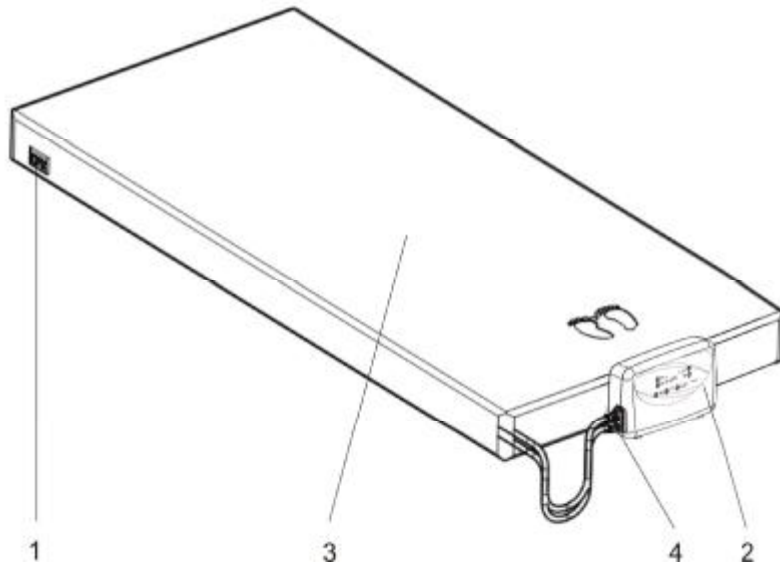
- Cuidado domiciliario y de larga duración para pacientes con úlceras por presión.
- Tratamiento de dolor prescrito por un médico.



NOTA - Este equipo no es indicado para su uso en presencia de una mezcla anestésica inflamable de aire con oxígeno o óxido nítrico.

2. DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

2.1 SISTEMA DE COMPRESOR CON COLCHÓN



1. CPR
2. Compresor
3. Colchón
4. "Quick Connector"

2.2 COMPRESOR



PARTE FRONTAL

1. "Quick Connector"
2. Pantalla

PARTE TRASERA

1. Botón de encendido
2. Cable
3. Fusibles
4. Filtro del aire
5. Colgador

1. Einführung

Dieses Handbuch sollte bei der Erstinbetriebnahme und als spätere Referenz verwendet werden.

1.1 ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Dies ist ein hochwertiges System mit ergonomischer Matratze, das für die Behandlung und Verhinderung von Schorfbildung geeignet ist.

Das System wurde geprüft und zugelassen in Übereinstimmung mit den folgenden Normen:



EN EN60601-1
EN 60601-1-2
EN 55011 Class B
IEC61000-3-2
IEC 61000-3-3

1.2 VORGESEHENER VERWENDUNGSZWECK

Dieses Produkt ist dazu geeignet, um die Auswirkungen von Druckgeschwüren zu bekämpfen und zu lindern, und es optimiert gleichzeitig den Komfort des Patienten. Es ist auch für die folgenden Zwecke geeignet:

- Langfristige Hauspflege für Patienten mit Druckgeschwüren.
- Behandlung von Schmerzen nach Anordnung des Arztes.



WICHTIG - Dieses Gerät ist nicht zur Verwendung bei Anwesenheit eines brennbaren anästhetischen Luft-Sauerstoff-oder Luft-Lachgas-Gemischs geeignet.

BEDEUTUNG DER HINWEISE WICHTIG, ACHTUNG UND WARNUNG:

- WICHTIG** - Weist auf eine Information hin, der Sie eine besondere Beachtung schenken sollten.
- ACHTUNG** - Weist auf die erforderlichen Prozeduren für einen korrekten Betrieb und Instandhaltung zur Vermeidung von Schäden oder der Zerstörung des Geräts, seiner Komponenten oder anderer Güter hin.
- WARNUNG** - Weist auf eine mögliche Gefahr hin, die eine korrekte Verwendung erforderlich macht, um Personenschäden zu vermeiden.

SYMBOLS



Hersteller



Bevollmächtigter Vertreter in der Europäischen Gemeinschaft



Achtung, lesen Sie sich diese Anweisungen durch.



Das Symbol "BF" zeigt an, dass dieses Produkt den Schutzgrad gegen elektrische Entladung für Geräte vom Typ BF erfüllt.



Erdungsklemme (für System von 230V)



Functional earth (für UL nur)



Schauen Sie in der Betriebsanweisung nach

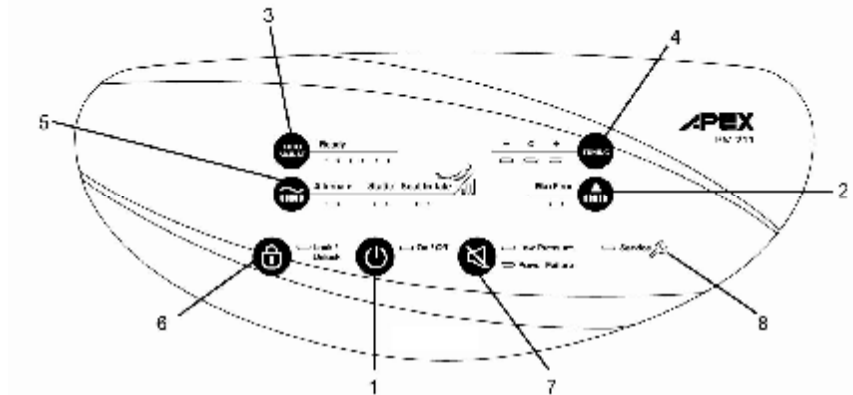


Klasse II (für UL nur)



Entsorgung elektrischer und elektronischer Geräte (WEEE):
Dieses Produkt sollte bei einer geeigneten Sammelstelle für Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden. Wenn Sie nähere Informationen über das Recycling dieses Produkts wünschen, wenden Sie sich bitte an Ihre Stadtverwaltung, den Hausmüll-Entsorgungsservice oder den Fachhändler, bei dem Sie dieses Produkt erworben haben.

2.3 Panel FRONTAL



1. ALIMENTACIÓN

Activar / desactivar la unidad de control.



NOTA: Compruebe y asegúrese de que el interruptor de alimentación general de la bomba lateral esté encendido.



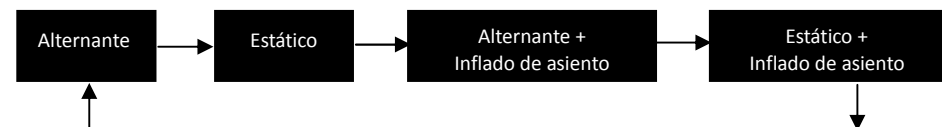
2. MAXFIRM

El modo Maxfirm se ejecutará siempre que se encienda el interruptor de alimentación. Sirve para que la bomba pueda alcanzar su presión operativa máxima. Este modo durará 20 minutos y, entonces, volverá al ajuste anterior automáticamente. Para desactivar esta función, vuelva a pulsar el botón Maxfirm.



3. AUTO AJUSTE

Esta función sirve para ajustar automáticamente la presión del colchón dependiendo del peso del paciente. Para recordar al usuario de que el proceso es continuo, los pilotos LED de función se encenderán periódicamente de izquierda a derecha hasta que el LED de listo esté encendido de forma permanente (una vez finalizado el proceso). Hay tres situaciones en las que se activará esta función y que asegurará el ajuste de presión adecuado para el paciente.



- A) Pulse el botón de Auto-ajuste durante 2 segundos, y el sistema volverá a ajustar automáticamente el valor de presión.
- B) El sistema iniciará el Auto-ajuste inmediatamente una vez se haya terminado de hinchar el colchón inicial.
- C) Mientras que el sistema esté detectando un cambio significativo en el peso del paciente que se encuentra sobre el colchón (por ejemplo, por el ingreso del paciente) durante un período de tiempo, el sistema volverá a ejecutar automáticamente la función.

Una vez se complete el proceso, el sistema volverá a su ajuste anterior automáticamente. Para desactivar esta función, vuelva a pulsar el botón de Auto-ajuste.



NOTA: Durante la operación de Auto-ajuste, es normal que el sistema pase por una serie de operaciones de inflado y desinflado.



4. AFINADO

La función de afinado sirve para afinar la presión preestablecida de auto-ajuste. Se dispone de tres niveles de afinado. "0" es la presión preestablecida auto-ajustada por el sistema. "+" es para un nivel por encima de la presión preestablecida, y "-" es un nivel inferior a la presión preestablecida.



NOTA: La función de afinado no sólo está disponible en modo alterno y modo estático.



5. TERAPIA

El botón de terapia le permite elegir uno de los modos de terapia. Hay cuatro modos de terapia disponibles que se pueden seleccionar. Pulse continuamente el botón de terapia para seleccionar el modo deseado:

- A. Alterno
El colchón alternará cada 10 minutos en este modo de terapia.
- B. Estático
La presión en el interior de los tubos de aire se ajustará a la misma presión.
- C. Inflado del asiento
El inflado del asiento tiene unos soportes adicionales para el paciente mientras se encuentre en posición vertical.

WICHTIGE VORKEHRUNGEN

GEFAHR - Um das Risiko einer elektrischen Entladung zu reduzieren.

1. Schalten Sie das Gerät nach Gebrauch unverzüglich aus.
2. Verwenden Sie es nicht im Bad, in der Dusche oder in der Nähe von Wasseranschlüssen aller Art.
3. Das Gerät darf nicht an Orten aufgestellt oder gelagert werden, an denen es herunterfallen kann (insbesondere ins Wasser).
4. Tauchen Sie es nicht in Wasser oder in eine andere Flüssigkeit.
5. Fassen Sie das Gerät nicht an, falls es ins Wasser gefallen ist. Schalten Sie es unverzüglich aus.

WARNUNG - Um die Risiken von Verbrennungen, elektrischer Entladung, Brand oder Personenschäden zu reduzieren:

1. Solange es in Betrieb ist, darf dieses Produkt nicht unbeaufsichtigt gelassen werden.
2. Wenn das Gerät an oder in der Nähe von Kindern oder Behinderten benutzt wird, behalten Sie es unter strengster Kontrolle.
3. Verwenden Sie es nur für den in diesem Handbuch angegebenen Verwendungszweck und immer unter ärztlicher Kontrolle. Verwenden Sie keine Zubehörteile, die nicht vom Hersteller empfohlen sind.
4. Schalten Sie das Gerät nicht ein, wenn: a) ein Kabel oder Stecker beschädigt sind. B) es nicht normal läuft, c) es heruntergefallen ist oder beschädigt wurde, d) es in Kontakt mit Wasser oder Flüssigkeiten gekommen ist. Bringen Sie das Gerät in diesen Fällen zu dem Fachhändler zurück, bei dem Sie es erworben haben.
5. Halten Sie das Netzkabel fern von jeder Wärmequelle.
6. Blockieren Sie die Luftein- oder Auslässe des Geräts nicht, und lassen Sie keine Fremdkörper in dieselben eindringen. Stellen Sie das Gerät auch nicht auf weiche Oberflächen wie Betten oder Sessel, da die Luftein- und Auslässe dadurch ebenfalls blockiert werden könnten. Halten Sie die Lufteinlässe außerhalb der Reichweite von Haaren oder ähnlichen Fremdkörpern.
7. Sie dürfen keine Fremdkörper in die Luftein- und auslässe oder in die Schläuche einführen oder eindringen lassen.
8. Schließen Sie das Gerät an eine geeignete Stromquelle an.

CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS

Instructions Générales

Ce produit doit être branché à la prise de terre. En cas de court-circuit, la prise de terre réduit le risque d'électrocutions puisqu'elle fournit une sortie au courant électrique. Ce produit est équipé d'un câble de terre à brancher sur une prise. La prise doit être branchée à la sortie d'électricité qui doit être correctement installée.

ATTENTION : Une mauvaise utilisation de la prise électrique peut entraîner des décharges électriques.

Au besoin réparez ou changez le câble ou la prise, ne branchez pas le câble à n'importe quelle prise. La prise de terre est le câble avec isolant recouvert d'une surface externe de couleur verte avec ou sans rayures jaunes.

REMARQUE : S'il est nécessaire de réparer ou de remplacer le câble, prenez contact avec un électricien qualifié. Pour éviter toute décharge électrique, ne changez pas le câble ou la prise.

Vérifiez auprès d'un électricien qualifié si les instructions ne sont pas claires, si vous avez un doute ou pour vérifier que le produit est bien correctement branché sur la prise.



6. Bloqueo de panel

La función de bloqueo del panel servirá para bloquear el panel con el piloto LED verde para evitar que accidentalmente se cambie el ajuste durante el funcionamiento normal. Para bloquear y desbloquear, basta con pulsar y mantener pulsado el botón de BLOQUEO del panel durante 2 segundos.



7. Silencio de alarma

Pulse el botón de silencio de alarma para suspender temporalmente la alarma de baja presión (piloto LED y sonido). Si la situación no se viera resuelta en 5 minutos, se volverá a poner en marcha a alarma para notificar al paciente.

A. PFA (*Power Failure Alarm*, alarma de interrupción de suministro)

Durante una situación de interrupción de suministro, se encenderá el piloto LED de interrupción de suministro a la vez que suena el sonido. Pulsado el botón de silencio, se desactiva el sonido y se apaga el LED.

B. Indicador de baja presión

Cuando se encienda el piloto LED de baja presión querrá decir que la presión en el interior del colchón de aire se encuentra por debajo de lo normal. Consulte el diagnóstico de averías.



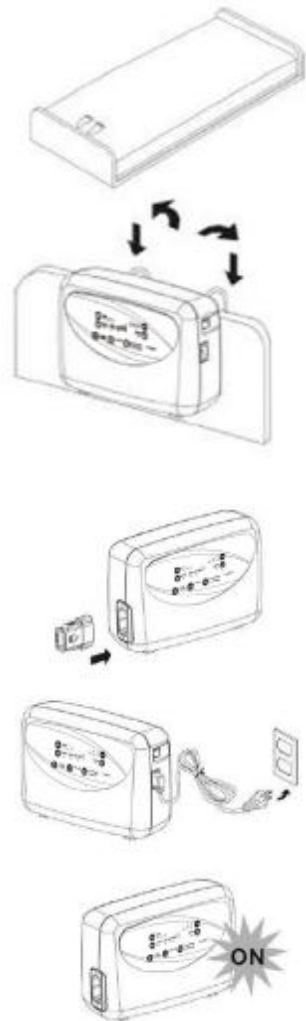
8. Servicio

Esta función se encenderá mientras haya una situación de avería mecánica. El usuario podrá notificar al técnico una avería que necesite reparación.

3. INSTALACIÓN

Desembale el equipo para comprobar cualquier daño que haya podido ocurrir durante el envío. En caso de daños, contacte inmediatamente con el punto de venta donde adquirió el equipo.

3.1 INSTALACIÓN DEL COMPRESOR Y EL COLCHÓN



1. Coloque el colchón de aire encima de la cama. Por favor, tenga en cuenta el final de la cama (posición de los pies).
2. Coloque el compresor en la barandilla del final de la cama (posición de los pies) y ajuste los colgadores para una posición óptima o coloque el compresor en el suelo.
3. Una los conectores de los tubos del colchón con el compresor. Cuando escuche un "clic" significará que la conexión está realizada.

⚠ NOTA: Asegúrese de que los tubos de aire no han quedado escondidos o doblados bajo el colchón.

4. Conecte el cable eléctrico a la corriente.

⚠ NOTA:

1. Asegúrese que el compresor es apropiado para el voltaje eléctrico local.
2. El enchufe también puede servir como desconector.

⚠ NOTA: Algunos modelos vienen equipados con "Quick connectors" y el cable desmontable.

ATENCIÓN: El compresor solo debe ser utilizado con el colchón recomendado por el fabricante. No lo utilice con otra finalidad.

5. Encienda el compresor.

8. DESCRIPTION TECHNIQUE

| Élément | | Spécifications |
|---|-------------|---|
| Courant électrique (indiqué sur l'étiquette du produit) | | AC 120V 50/60 Hz, 0.17A (pour système de 120V) AC 230V 50/60 Hz, 0.07A (pour système de 230V) |
| Types de fusibles | | T1A, 250V |
| Cycle Temporaire | | 4 temps à sélectionner : 10, 15, 20, 25 min. |
| Dimensions (L x l x h) | | 29.1 x 20 x 11.7 cm / 11.4" x 7.9" x 4.6" |
| Poids | | 2.2 Kg / 5 lb |
| Environnement | Température | Fonctionnement : de 10°C à 40°C Rangement : de -15°C à 50°C Transport : de -15°C à 70°C |
| | Humidité | Fonctionnement : de 10% à 90% non condensé Rangement : de 10% à 90% non condensé Transport : de 10% à 90% non condensé |
| Classement : | | Classe II (pour UL uniquement) (REMARQUE: 5)*, Type BF, IPX0 Partie à appliquer : matelas Son utilisation est déconseillé en présence de mélanges inflammables (pas AP ni de protection APG) |
| Matelas | | Spécifications |
| Modèle | | Matelas de 20,3 cm(8") |
| Dimensions (L x l x h) | | 200 x 90 x 20.3 cm / 78.7" x 35.4" x 8" 200 x 85 x 20.3 cm / 78.7" x 33.5" x 8" 200 x 80 x 20.3 cm / 78.7" x 31.5" x 8" |
| Poids | | 7.5 kg /16.5 lb |
| Plage de Pression | | 15 - 40 mmHg |

⚠ REMARQUE:

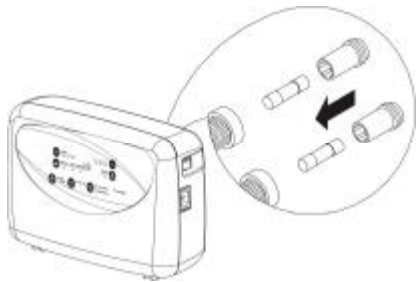
1. Consultez votre distributeur ou représentant UE pour obtenir des documents techniques supplémentaires.
2. Les spécifications indiquées sont disponibles pour les régions où le courant électrique est identique.
3. Les dimensions et le poids des matelas sont mesurés sans coussin.
4. Le fabricant se réserve le droit de modifier les spécifications sans avis préalable.
5. La prise de terre sert de branchement à la terre et pas de système de protection.

7. ENTRETIEN

7.1 INFORMATIONS GÉNÉRALES

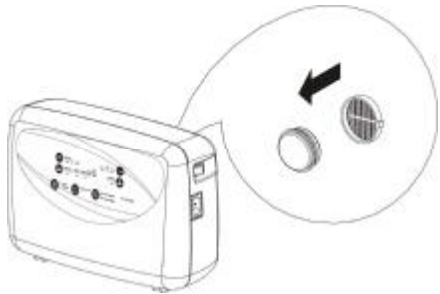
1. Vérifiez que le câble et la prise se trouvent en bon état.
2. Vérifiez l'état du couvercle. Vérifiez que le couvercle et les tuyaux sont bien correctement rangés.
3. Vérifiez le débit d'air des tuyaux. Le débit d'air doit passer d'un connecteur à l'autre si celui-ci est en mode de fonctionnement alterné.
4. Vérifiez que les sorties d'air ne sont ni cassées ni endommagées. En cas de dommages, prenez immédiatement contact avec le point de vente où vous avez acheté l'équipement.

7.2 REMPLACEMENT DES FUSIBLES



1. Débranchez la prise électrique lorsque vous allez remplacer un fusible.
2. Démontez le couvercle fusible avec un tournevis.
3. Insérez un nouveau fusible du même type et vissez-le à nouveau avec un tournevis. Le fusible doit être du type T1A/250V.

7.3 REMPLACEMENT DU FILTRE À AIR



1. Démontez le couvercle du filtre situé dans la partie arrière du compresseur.
2. Le filtre est réutilisable et peut être nettoyé avec un détergent doux et de l'eau.
3. Vérifiez et remplacez le filtre régulièrement si l'atmosphère est contaminée.



NOTA: Sólo para modelos de colchón sin pérdida de aire "no air loss". El sistema incluye la característica de "enchufes rápidos" (Quick connectors). En caso de apagón, el cuidador puede utilizar la bolsa de transporte (solo para modelos de colchón sin pérdida de aire "no air loss") para mantener las celdas infladas conectando los enchufes rápidos "Quick connectors". (Véase dibujo).




Toma de tierra:

Antes de realizar cualquier conexión, el equipo se debe conectar con un conductor protector como un cable de tres núcleos principales; la clavija se debe introducir solamente en un enchufe con protección de toma de tierra. Esta protección no debe ser evitada por el uso de un alargador de cable sin conductor protector.

Consejos de instalación:

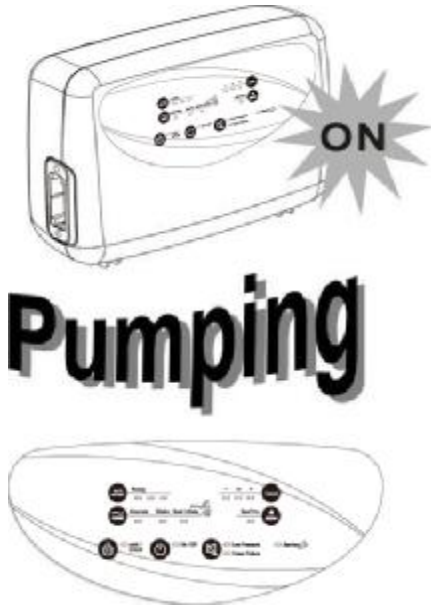
Después de la instalación, los restos de cable que puedan quedar al aire deberán de ser correctamente recogidos con el fin de evitar un posible tropiezo. El equipo debe estar situado en un lugar con total accesibilidad para los usuarios o médicos.


4. FUNCIONAMIENTO

 **NOTA:** Lea las instrucciones de funcionamiento antes de su uso.

4.1.FUNCIONAMIENTO GENERAL

1. Active el interruptor de alimentación principal situado en el lateral de la bomba.
2. La bomba comenzará a introducir aire en el colchón, espere al menos 20 minutos hasta que el colchón se haya inflado.
3. El indicador de baja presión (indicador LED amarillo) se iluminará si el colchón no se encuentra inflado completamente.
4. Una vez alcanzada la presión adecuada, el indicador de baja presión (indicador LED amarillo) se apagará y la bomba pasará al modo alternativo.
5. Alternativamente, también puede predefinir la configuración del dispositivo pulsando el botón TERAPIA, CONFORT o FRECUENCIA durante el inflado inicial (proceso de estabilización automática). El sistema aplicará la configuración deseada automáticamente una vez finalizado el proceso de estabilización automática. (Consulte la sección 2.3.3).
6. Ajuste el nivel de presión que resulte más cómodo al paciente en función de su altura y su peso, sin que llegue a entrar en contacto con la superficie. La presión del colchón aumentará entonces paulatinamente hasta el valor deseado después de que pase a estar listo para su uso.




 **NOTA:** Cada vez que se quiera hinchar el colchón es recomendable mantener el regulador de presión al máximo para un llenado más rápido. Una vez hinchado el colchón, el usuario podrá regular la firmeza o presión del mismo.

4.6 ÉTEINDRE L'ALARME.


Lorsqu'une situation de basse pression se produit, le témoin lumineux LED et l'alarme sonore résonne pour avertir le patient. Appuyez sur la touche pour éteindre l'alarme sonore et pour que le soignant puisse vérifier d'éventuelles pertes d'air. Si la situation n'est pas réglée en 3 ou 5 minutes, l'alarme résonne de nouveau.


5. NETTOYAGE

Il est important d'appliquer la procédure de nettoyage avant d'utiliser l'appareil sur les corps humain. Dans le cas contraire, les patients et/ou médecins pourraient contracter des infections. Passez un chiffon humide avec un détergent doux sur le compresseur et tenez-le à l'écart de la poussière. Si vous utilisez un autre détergent, choisissez-en un sans effets chimiques sur la surface de la carcasse en plastique du compresseur.

 **AVERTISSEMENT :** Veillez à ne pas plonger le compresseur dans du liquide et à ne pas le mouiller.

Passez un chiffon imbibé d'eau tiède (pas plus de 65°C) et d'un détergent doux sur le matelas. Le revêtement doit aussi être nettoyé à l'eau diluée avec de l'hypochlorite de sodium. Toutes les parties doivent être minutieusement séchées avant d'être utilisées.


 **AVERTISSEMENT :** Ne pas utiliser de produits à base d'alcool / composants phénoliques.

 **AVERTISSEMENT :** Laissez le matelas sécher à l'air libre après nettoyage mais ne l'exposez pas de manière prolongée aux rayons solaires directs.

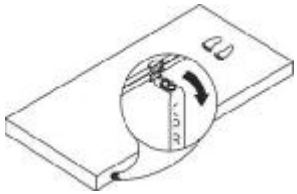
Nettoyez l'intérieur et l'extérieur du sachet (si disponible) avec des produits désinfectants adaptés. Laissez-le sécher à l'air.

6. RANGEMENT

1. Pour ranger le matelas, étendez-le à l'envers sur toute sa longueur.
2. Enroulez-le en partant de la tête vers l'autre extrémité du matelas.
3. Après l'avoir enroulé, entourez-le avec le ruban prévu dans la partie inférieure pour éviter qu'il ne se déroule.

 **REMARQUE :** Ne pas plier ni entasser les matelas.

4.2 CPR



En cas d'urgence et en cas d'arrêt respiratoire, extrayez immédiatement la vanne CPR du matelas. Les vannes CPR sont situées sur la partie supérieure droite du matelas. Pour que la vidange soit plus rapide, vous pouvez aussi débrancher les tuyaux à air connectés au compresseur, mais uniquement pour les modèles qui sont équipés de "Raccords rapides".

4.3 FINE-TUNE [REGLAGE PRECIS] DE LA PRESSION

En fonction de ses préférences, l'utilisateur peut régler légèrement la pression du matelas pour faisant tourner doucement la touche Tuning.

REMARQUE : Vérifiez la pression du matelas en passant la main sous le patient, entre le corps et les cellules dégonflées. Le patient devrait sentir le plus petit contact possible.

4.4 INDICATEURS DE PRESSION FAIBLE.

Si la pression est inférieure à la normale, l'indicateur de basse pression s'allume (voyant jaune) en même temps que l'alarme. Vérifiez que la connexion est bien réalisée selon les instructions.

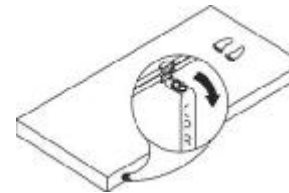
REMARQUE : Si le niveau de pression est faible, vérifiez s'il y a une fuite dans les cellules ou les tuyaux de connexion. En cas de besoin, remplacez les cellules endommagées ou les tuyaux ou prenez contact avec votre distributeur local pour qu'il puisse résoudre le problème.

Même dans ce cas l'indicateur de basse pression restera allumé (voyant jaune) jusqu'à ce que la panne soit réparée.

4.5 MODE STATIQUE

Placez le régulateur en position de mode THERAPIE pour suspendre le mode de pression alternée du matelas. Si vous désactivez cette fonction du matelas, vous revenez en mode de pression alternée.

4.2 CPR



En caso de emergencia y de que exista parada respiratoria, extraer inmediatamente la válvula CPR del colchón. Las válvulas CPR están situadas en la parte superior derecha del colchón. Para un vaciado más rápido, también se pueden desconectar los tubos de aire conectados al compresor, pero solamente aquellos modelos que están equipados con "Quick connectors".

4.3 AJUSTE FINO DE PRESIÓN

Dependiendo de la preferencia deseada, el usuario podrá ajustar la presión del colchón simplemente pulsando el botón de ajuste.

NOTA : Compruebe la presión del colchón pasando la mano debajo del paciente, entre el cuerpo y las celdas desinfladas. El paciente debería de sentir el mínimo contacto posible.

4.4 INDICADORES DEFUNCIÓN DE BAJA PRESIÓN

En caso de que la presión del colchón sea más baja que lo normal, el indicador de baja presión se encenderá (luz amarilla) junto con la alarma. Asegúrese que las conexiones están correctamente instaladas y según las instrucciones de instalación.

NOTA : Si el nivel de presión es bajo, Compruebe si hay alguna fuga en las celdas o en los tubos conectores. Si fuera necesario, cambie las celdas dañadas o los tubos o contacte con su distribuidor local para que le solucione el problema.

El indicador de baja presión se encenderá (luz amarilla) hasta que la avería sea arreglada.

4.5 MODO ESTÁTICO

Ponga el regulador en posición de modo TERAPIA para suspender el modo de presión alternante del colchón. Desactivando esta función el colchón regresaría al modo de presión alternante.

4.6 APAGAR LA ALARMA

Cuando se produce una situación de baja presión, la luz LED y la alarma sonará para avisar al paciente. Pulsando el botón, la alarma sonora se apagará para que el cuidador pueda comprobar posibles pérdidas de aire. Si esta situación no se soluciona entre 3 o 5 minutos, la alarma volverá a sonar.

5. LIMPIEZA

Es importante seguir el procedimiento de limpieza antes de usar el equipo en cuerpos humanos, de lo contrario los pacientes y/o médicos pueden tener la posibilidad de contraer infecciones. Pase un trapo húmedo con detergente suave por el compresor y manténgalo alejado del polvo. Si utiliza otro detergente, elija uno que no provoque efectos químicos en la superficie de la carcasa de plástico del compresor.

⚠ ADVERTENCIA: No sumerja en líquido ni moje el compresor.

Pase un trapo húmedo con agua templada (no exceda de 65° C) y detergente suave por el colchón. La cubierta también puede ser lavada con Hipoclorito sódico diluido en agua. Todas las partes deben ser secadas al aire minuciosamente antes de su uso.

⚠ ADVERTENCIA: No utilizar productos basados en alcohol / componentes fenólicos.

⚠ ADVERTENCIA: Dejar que el colchón se seque al aire después de su limpieza pero no exponerlo prolongadamente al sol directo.

Limpie tanto el interior como el exterior de la bolsa (si está disponible) debidamente con desinfectantes apropiados. Déjelo secar al aire.

6. ALMACENAJE

1. Para almacenar el colchón, extiéndalo a lo largo y boca abajo.
2. Enrollar desde el cabezal hacia el otro extremo del colchón.
3. Una vez enrollado, envolver el colchón con la cinta que se encuentra en la parte final para evitar el desenrollado.

⚠ NOTA: No doblar, plegar o amontonar los colchones.

4. FONCTIONNEMENT

⚠ REMARQUE : Avant utilisation, lisez toujours les consignes de fonctionnement.

4.1 FONCTIONNEMENT GÉNÉRAL



1. Appuyez sur le commutateur de mise en marche principal situé sur le côté de la pompe.
2. La pompe insuffle l'air dans le matelas ; veuillez patienter au moins 20 minutes pour que le gonflement du matelas soit complet.
3. Le témoin de basse pression (DEL jaune) reste allumé tant que le matelas n'est pas suffisamment gonflé.
4. Une fois la pression adéquate atteinte, le témoin de basse pression (DEL jaune) s'éteint et la pompe bascule en mode alternant.
5. Vous pouvez également pré-régler l'appareil en appuyant sur les boutons Thérapie, Confort et Temps de cycle durant l'inflation (Gonflement automatique). Le système appliquera immédiatement vos réglages dès la fin de l'opération de gonflement automatique. (Voir section 2.3.3)
6. En fonction du poids et de la taille du patient, réglez le paramètre de gonflement sur le niveau le plus confortable sans toutefois atteindre le niveau le plus bas. La pression du matelas augmentera alors progressivement jusqu'à la valeur spécifiée.

⚠ REMARQUE : Chaque fois que vous souhaitez gonfler le matelas, il est conseillé de conserver le régulateur de pression au niveau maximum pour un remplissage plus rapide. Après avoir gonflé le matelas, l'utilisateur peut régler la fermeté ou la pression de celui-ci.



REMARQUE : (uniquement pour les modèles de matelas sans perte d'air ("no air loss"). Le système est équipé de "Connecteurs rapides" (Quick connectors). En cas de coupure d'électricité, le soignant peut utiliser le sac de transport (uniquement pour les modèles de matelas sans perte d'air ("no air loss")) pour que les cellules restent gonflées en branchant les connecteurs rapides "quick connectors". (Voyez l'illustration).



Prise de terre :

Avant toute connexion, l'équipement devra être connecté avec un conducteur protecteur comme un câble à trois noyaux principaux ; la fiche doit être introduite uniquement dans une prise avec une protection de prise de terre. Cette protection ne doit pas être évitée en utilisant une rallonge de câble sans conducteur protecteur.

Conseils d'installation :

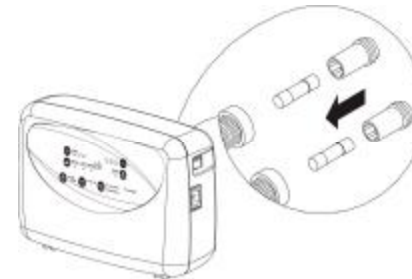
Après installation, les autres câbles à l'air libre doivent être correctement repliés afin d'éviter tout risque de chute. L'appareil doit être situé dans un endroit facilement accessible pour les utilisateurs ou médecins.

7. MANTENIMIENTO

7.1 GENERAL

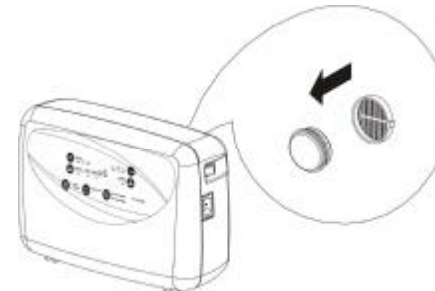
1. Asegúrese de que el cable y enchufe se encuentren en buen estado.
2. Compruebe el estado de la cubierta. Asegúrese que la cubierta junto con los tubos están almacenados correctamente.
3. Compruebe el flujo de aire de los tubos. El flujo de aire debe alternar entre los dos conectores en caso de que esté en modo función alternante.
4. Comprobar que las salidas de aire no están rotas ni dañadas. Para su sustitución, contactar con el punto de venta donde adquirió el sistema.

7.2 RECAMBIO DE FUSIBLES



1. Desconecte el enchufe cuando vaya a cambiar un fusible.
2. Extraiga el cubre-fusible con un destornillador.
3. Inserte un nuevo fusible del mismo tipo y vuelva a atornillarlo con un destornillador. El fusible debería ser del tipo T1A/250V.

7.3 RECAMBIO DEL FILTRO DE AIRE



1. Quite los tornillos de la cubierta del filtro situado en la parte trasera del compresor.
2. El filtro es reutilizable y puede lavarse con detergente suave y agua.
3. Compruebe y cambie el filtro regularmente si el ambiente esta contaminado.

8. DESCRIPCIÓN TÉCNICA

| Compresor | | Especificación |
|--|-------------|--|
| Corriente eléctrica (indicado en la etiqueta del producto) | | AC 120V 50/60 Hz, 0.17A (para sistema de 120V) AC 230V 50/60 Hz, 0.07A (para sistema de 230V) |
| Tipos de fusible | | T1A, 250V |
| Ciclo temporal | | Seleccionable en 4 tiempos: 10, 15, 20, 25 min. |
| Dimensiones (L x A x A) | | 29.1 x 20 x 11.7 cm / 11.4" x 7.9" x 4.6" |
| Peso | | 2.2 Kg / 5 lb |
| Ambiente | Temperatura | Funcionamiento: de 10°C a 40°C Almacenaje: de -15°C a 50°C Transporte: de -15°C a 70°C |
| | Humedad | Funcionamiento: de 10% a 90% no condensado Almacenaje: de 10% a 90% no condensado Transporte: de 10% a 90% no condensado |
| Clasificación | | Clase II (sólo para UL) (NOTA: 5)*, Tipo BF, IPX0 Partes para aplicar: colchón No se aconseja su uso en presencia de mezcla inflamables (no AP o protección APG) |
| Colchón | | Especificación |
| Modelo | | Colchón de 20.3 cm (8") |
| Dimensiones (L x A x A) | | 200 x 90 x 20.3 cm / 78.7" x 35.4" x 8" 200 x 85 x 20.3 cm / 78.7" x 33.5" x 8" 200 x 80 x 20.3 cm / 78.7" x 31.5" x 8" |
| Peso | | 7.5 kg /16.5 lb |
| Rango de Presión | | 15 - 40 mmHg |

NOTA:

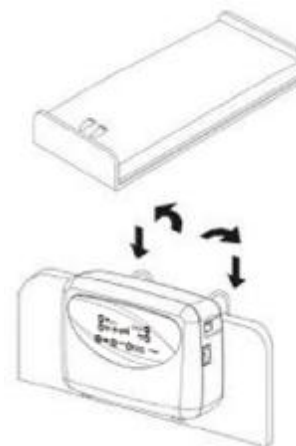
1. Consulte con el distribuidor o representante europeo para documentos técnicos adicionales.
2. Las especificaciones indicadas están disponibles para las zonas con igual corriente eléctrica.
3. Las dimensiones y el peso del colchón están medidos sin el cojín.
4. El fabricante se reserva el derecho a modificar las especificaciones sin previo aviso.
5. El terminal de tierra sirve como conexión terrestre y no como protector.

3. INSTALLATION

Déballer l'équipement pour vérifier qu'il n'a subi aucun dommage pendant l'expédition. En cas de dommages, prenez immédiatement contact avec le point de vente où vous avez acheté l'équipement.

3.1 INSTALLATION DU COMPRESSEUR ET DU MATELAS

1. Placez le matelas à air sur le lit. Veuillez tenir compte de la fin du lit (position des pieds).
2. Placez le compresseur au pied du lit et réglez les crochets de fixation pour ajuster la position, ou placez le compresseur au sol.
3. Joignez les connecteurs des tuyaux du matelas et le compresseur. Si vous entendez un "clic", cela signifie que la connexion a bien été réalisée.



REMARQUE : Vérifiez que les tuyaux d'air ne sont pas cachés ou pliés sous le matelas.

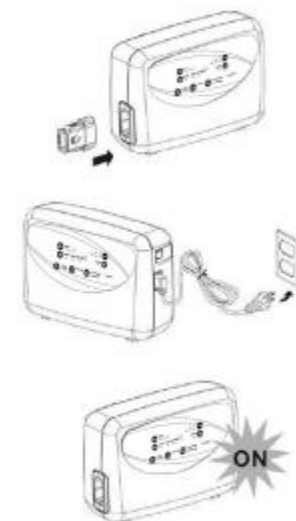
4. Branchez le câble électrique sur une prise de courant.

REMARQUE :

1. Vérifiez que le compresseur peut bien être utilisé sur la tension électrique locale.
2. La prise peut aussi servir de système de déconnexion.

REMARQUE: Certains modèles sont équipés de raccords rapides et d'un câble amovible.

ATTENTION : Le compresseur ne doit être utilisé qu'avec le matelas recommandé par le fabricant. Ne l'utilisez jamais dans un autre but.



5. Allumez le compresseur.



6. Panel Lock [Blocage du Panneau]

La fonction de blocage du panneau bloque le panneau avec le voyant lumineux LED vert pour empêcher toute modification accidentelle des réglages en fonctionnement normal. Pour bloquer et débloquer, il vous suffit d'appuyer sur la touche de Panel LOCK pendant 2 secondes.



7. Alarm Mute [Désactivation de l'Alarme]

Appuyez sur la touche de désactivation de l'alarme sonore pour suspendre momentanément l'alarme de basse pression (voyant LED et avertisseur sonore). Si la situation n'est pas résolue dans les 5 minutes, l'alarme reprend pour indiquer le problème au patient.

A. PFA (Alarme de Coupure d'Électricité)

En cas de coupure d'électricité, le voyant LED d'Erreur d'Alimentation Électrique s'allume et l'avertisseur sonore sonne. Appuyez sur le bouton de désactivation d'alarme pour désactiver le buzzer et le voyant LED.

B. Indicateur de Pression Faible

Le voyant LED de pression faible s'allume pour indiquer que la pression à l'intérieur du matelas d'air est inférieure à la normale. Veuillez consulter la section de dépannage.



8. Service [Entretien]

Cette fonction s'allume en cas de panne mécanique. L'utilisateur peut demander à un technicien de réparer l'équipement.

CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES INSTRUCCIONES GENERALES

Este producto se debe colocar con la toma de tierra. En caso de cortocircuito, la toma de tierra reduce el riesgo de calambres otorgando una salida a la corriente eléctrica. Este producto está equipado con un cable de tierra unido al enchufe. La toma debe estar conectada a la salida de electricidad que ha debido ser instalado correctamente.

ATENCIÓN: El uso inadecuado de la toma eléctrica puede causar descargas eléctricas.

Si fuera necesario reparar o cambiar el cable o el enchufe, no conecte el cable a cualquier terminal. La toma de tierra es el cable con aislante cubierta de una superficie externa de color verde con o sin rayas amarillas.

NOTA: Si fuera necesario reparar o cambiar el cable, por favor contacte con un electricista cualificado. Para evitar descargas eléctricas, no cambie el cable o enchufe.

Compruebe con un electricista cualificado, si las instrucciones no son claras, si encuentra alguna duda o para comprobar que si el producto está correctamente conectado a la toma.

PRECAUÇÕES IMPORTANTES

LEIA TODAS AS INSTRUÇÕES ANTES DE UTILIZAR O APARELHO

PERIGO – Para reduzir o risco de choques eléctricos.

1. Desligue sempre o aparelho imediatamente depois da sua utilização.
2. Não o utilize na banheira ou no duche, nem perto de qualquer fonte de água.
3. Não coloque nem armazene o aparelho em lugares dos quais este possa cair (sobretudo para a água).
4. Não mergulhe o aparelho em água ou em qualquer outro líquido.
5. Não tente pegar no aparelho se este tiver caído à água. Desligue-o imediatamente.

AVISO – Para reduzir o risco de queimaduras, choques eléctricos, fogo ou danos pessoais:

1. Sempre que estiver ligado, este produto não deve ser deixado sem supervisão.
2. Quando utilizar o aparelho em ou perto de crianças ou pessoas incapacitadas, mantenha um estrito controlo sobre ele.
3. Utilize-o unicamente para o uso indicado neste manual e sempre sob vigilância médica. Não utilize acessórios que não sejam recomendados pelo fabricante.
4. Não ponha o aparelho a funcionar se: Tiver um cabo ou ficha em mau estado. Não funcionar normalmente. Tiver caído ou sofrido quaisquer danos. Tiver entrado em contacto com água ou líquidos. Em qualquer destes casos, devolva o aparelho ao estabelecimento onde o adquiriu.
5. Mantenha o cabo de alimentação afastado de qualquer fonte de calor.
6. Não bloqueie as entradas ou saídas de ar do aparelho nem deixe que se introduzam nelas objectos estranhos. Também não deve colocar o aparelho em superfícies moles, como camas ou sofás já que também as poderiam bloquear. Mantenha as saídas de ar limpas de algodão, cabelos e substâncias semelhantes.
7. Não introduza nem deixe entrar objectos estranhos nas entradas ou saídas de ar ou nos tubos.
8. Ligue este aparelho só a uma saída adequada. Consulte as instruções de ligação.

- C) Lorsque le système détecte une modification importante du poids du patient sur le matelas (par ex. lors de l'admission d'un nouveau patient) pendant un certain laps de temps, le système lance à nouveau automatiquement la fonction.
- Lorsque l'opération est terminée, le système revient automatiquement au réglage préalable. Pour désactiver cette fonction, appuyez à nouveau sur la touche Auto-Adjust.



REMARQUE : Pendant l'opération d'Auto-Adjust, il est normal que le système passe par des phases de gonflage et de dégonflage.



4. TUNING [Réglage précis]

La fonction Tuning permet de régler précisément la pression prédéfinie et réglée automatiquement pour le système. Trois niveaux de Tuning sont disponibles : "0" est la pression prédéfinie et réglée automatiquement pour le système. "+" est la pression immédiatement supérieure à la pression prédéfinie, et "-" est la pression immédiatement inférieure à celle prédéfinie.

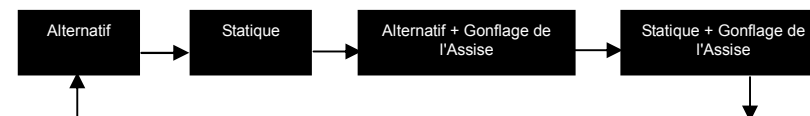


REMARQUE : La fonction Tuning n'est disponible qu'en modes alterné et statique.



5. THERAPY [Thérapie]

La touche Therapy vous permet de choisir l'un des modes thérapeutiques. Quatre modes thérapeutiques peuvent être sélectionnés. Appuyez sur la touche Therapy et laissez-la enfoncée pour choisir le mode souhaité.



A. Alternatif

Le matelas sera en mode alterné toutes les 10 minutes dans ce mode thérapeutique.

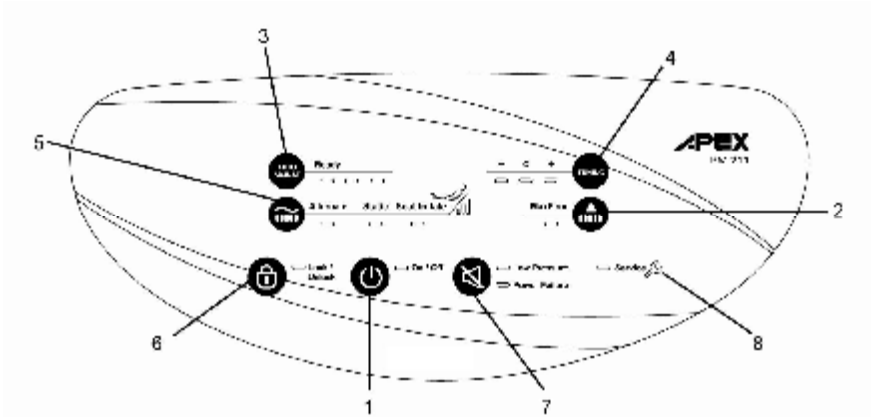
B. Statique

La pression à l'intérieur des tuyaux d'air sera réglée à la même valeur.

C. Gonflage de l'Assise

La fonction de gonflage de l'assise fournit un support supplémentaire au patient en position verticale.


2.3 PANNEAU AVANT



1. **POWER**



Active / Désactive l'unité de commande.

 **REMARQUE :** Vérifiez que l'interrupteur principal placé sur le côté de la pompe est bien allumé [ON].

2. **MAXFIRM [Fermeté maximale]**



Le mode MaxFirm est celui qui est lancé chaque fois que l'appareil est allumé. Il permet à la pompe d'atteindre sa pression de service maximale. Ce mode dure 20 minutes, puis l'appareil revient automatiquement aux paramètres réglés au préalable. Pour désactiver cette fonction, appuyez à nouveau sur la touche Maxfirm.

3. **AUTO ADJUST [Réglage automatique]**



Cette fonction permet de régler automatiquement la pression du matelas en fonction du poids du client. Pour rappeler à l'utilisateur que l'opération est en cours, le voyant LED clignote périodiquement de gauche à droite jusqu'à ce que le voyant LED Ready [Prêt] s'allume en continu (l'opération est terminée). Trois conditions déclenchent cette fonction pour s'assurer que le réglage de la pression est bien adapté au patient.

- A) Appuyez sur la touche Auto-Adjust pendant 2 secondes, le système règle à nouveau automatiquement le réglage de la pression.
- B) Le système lance automatiquement la fonction Auto-Adjust immédiatement lorsque le gonflage initial du matelas est terminé.

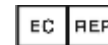
MANTENHA ESTE MANUAL COMO REFERÊNCIA PARA FUTURAS CONSULTAS SIGNIFICADO DAS INDICAÇÕES DE NOTA, PRECAUÇÃO E AVISO:

- NOTA:** Indica informação a que deverá prestar uma atenção especial.
- PRECAUÇÃO:** Indica os procedimentos necessários para um correcto funcionamento e manutenção do aparelho para evitar danos ou destruição do próprio aparelho, dos seus componentes ou de outros bens.
- AVISO:** Chama a atenção para possíveis perigos que requerem um procedimento de uso correcto para evitar danos pessoais.

SÍMBOLOS:



Fabricante



Mandatário na comunidade Europeia



Atenção, devem ler-se as instruções.



O símbolo "BF" indica que este produto está de acordo com o decreto de protecção contra choques eléctricos em equipamentos do tipo BF.



Terminal de ligação. (Para sistema 230 V)



Functional earth (só para UL)



Consulte as instruções de funcionamento



Classell (só para UL)



Eliminação de Equipamento Eléctrico e Electrónico Usado (WEEE):
Este aparelho deverá ser colocado num ponto de recolha próprio para a reciclagem de equipamento eléctrico e electrónico. Para informação detalhada sobre a reciclagem deste aparelho, contacte a sua Câmara Municipal, o seu serviço de recolha de lixo ou a loja onde comprou o aparelho.

1. INTRODUÇÃO

Este manual deve ser utilizado para a instalação inicial e como referência posterior.

1.1 INFORMAÇÃO GERAL

O PM 211 é um sistema de alta qualidade com colchão económico indicado para tratamento de escaras de grau II e grau III e para prevenir o seu aparecimento.

O sistema foi comprovado e homologado positivamente em conformidade com as seguintes normas:



EN 60601-1
 EN 60601-1-2
 EN 55011 Classe B
 IEC61000-3-2
 IEC 61000-3-3

1.2 USO INDICADO

Este produto está indicado para ajudar e reduzir a incidência das úlceras por pressão ao mesmo tempo que otimiza o conforto do paciente. Também está indicado para os seguintes propósitos:

- Cuidado domiciliário e de longa duração para pacientes com úlceras por pressão.
- Tratamento de dor prescrito por um médico.

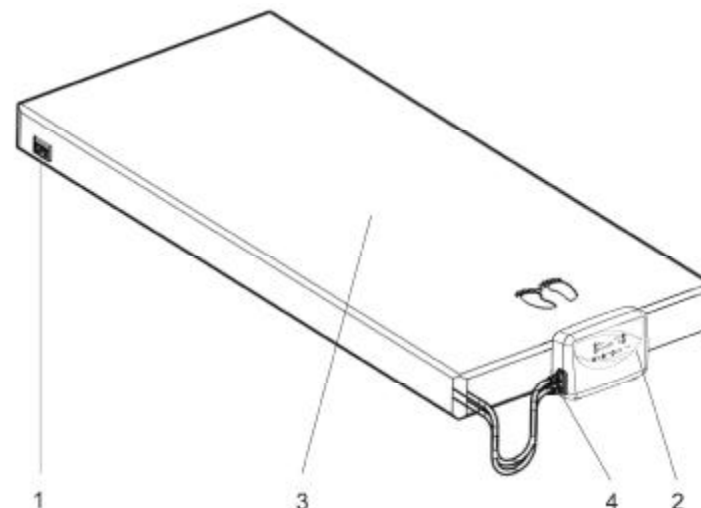
⚠ NOTA: Este aparelho não é indicado para ser utilizado na presença de uma mistura anestésica inflamável de ar com oxigénio ou óxido nitroso.

2

1

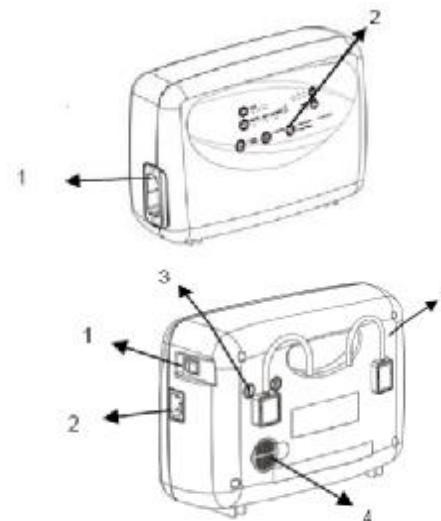
2. DESCRIPTION DU PRODUIT

2.1 SYSTÈME DE COMPRESSEUR AVEC MATELAS



1. CPR
2. Compresseur
3. Matelas
4. Connecteur Rapide

2.2 COMPRESSEUR



PARTIE AVANT

1. Connecteur Rapide
2. Écran

PARTIE ARRIÈRE

1. Bouton d'allumage
2. Câble
3. Fusibles
4. Filtre à air
5. Crochet de fixation

1. INTRODUCTION

Ce manuel doit être utilisé pour installer l'appareil la première fois et doit pouvoir être consulté ultérieurement.

1.1 INFORMATIONS GÉNÉRALES

Il s'agit d'un système de grande qualité, avec matelas de prix abordable indiqué pour traiter les escarres de niveau II et III et pour empêcher leur apparition.

Le système a été vérifié et homologué positivement, conformément aux normes suivantes :



EN 60601-1
 EN 60601-1-2
 EN 55011 Classe B
 IEC61000-3-2
 IEC 61000-3-3

1.2 UTILISATION RECOMMANDÉE

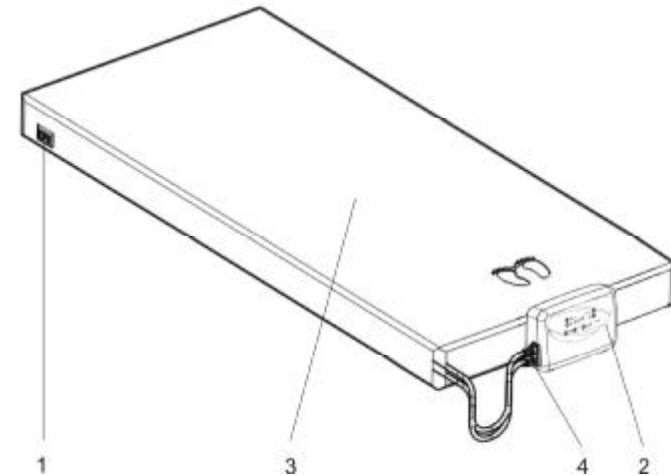
Ce produit est indiqué pour réduire l'apparition d'ulcères de pression tout en optimisant le confort du patient. Il est aussi indiqué pour les cas suivants:

- Soins à domicile et de longue durée pour les patients présentant des ulcères de pression.
- Traitement de la douleur prescrit par un médecin.

⚠ REMARQUE : Cet appareil ne doit pas être utilisé à côté d'un mélange anesthésique inflammable d'air et d'oxygène ou de l'oxyde nitreux.

2. DESCRIÇÃO DO PRODUTO

2.1 SISTEMA DE COMPRESSOR COM COLCHÃO



1. CPR
2. Compressor
3. Colchão
4. "Quick Connector"

2.2 COMPRESSOR



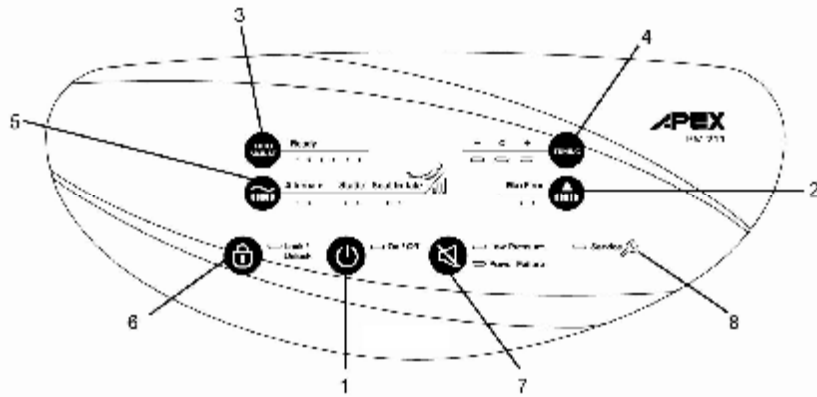
PARTE FRONTAL

1. "Quick Connector"
2. Mostrador

PARTE POSTERIOR

1. Botão de ligar/desligar
2. Cabo
3. Fusíveis
4. Filtro do ar
5. Gancho

2.3 PAINEL FRONTAL



1. LIGAR/DESLIGAR



Activar / Desactivar a unidade de controlo.

NOTA: Comprove que o interruptor principal, situado na parte lateral da bomba, está ligado.

2. MAXFIRM



Estando activado, modo Maxfirm será automaticamente executado sempre que o aparelho for ligado. Este modo garante que a bomba é capaz de chegar à sua pressão máxima de funcionamento. Esta operação demora 20 minutos, passados os quais o aparelho voltará automaticamente para a sua configuração anterior. Para desactivar esta função, pressione novamente o botão Maxfirm.

3. REGULAÇÃO AUTOMÁTICA



Esta função permite regular automaticamente a pressão do colchão em função do peso do paciente. Para recordar o utilizador de que este processo está a ser realizado, os LED de funções acender-se-ão periodicamente da esquerda para a direita até que o LED de OK fique permanentemente aceso (sinal de que o processo foi completado). Há três condições que iniciarão esta função para garantir a pressão adequada para cada paciente:

CONSERVEZ CE MANUEL POUR POUVOIR LE CONSULTER ULTÉRIEUREMENT

SIGNIFICATION DES MESSAGES D'AVERTISSEMENT, REMARQUE ET PRÉCAUTION:

REMARQUE: Indique une information à laquelle il faut faire particulièrement attention.

PRÉCAUTION: Indique les procédures nécessaires pour un bon fonctionnement et un bon entretien afin d'éviter tout dommage ou toute destruction sur l'appareil, ses pièces ou d'autres dispositifs.

AVERTISSEMENT: Attire l'attention de l'utilisateur sur des dangers potentiels qui nécessitent des opérations ou des pratiques correctes pour éviter des dommages personnels.

SYMBOLES:



Constructeur



Mandataire dans la communauté Européenne



Attention, lire attentivement les instructions



Le symbole "BF" indique que ce matériel est en accord avec le degré de protection contre les chocs électriques pour les équipements de type BF



Régime de neutre à la terre (système 230V)



Autre régime de neutre (neutre impédance). (Pour UL uniquement)



Consultez les instructions de service



Class II (Pour UL uniquement)



Élimination des Équipements Électriques et Électroniques (WEEE):
Ce produit doit être remis à un point de collecte pour le recyclage du matériel électrique et électronique. Pour de plus amples informations concernant le recyclage de ce produit, veuillez prendre contact avec votre distributeur local, Le service de ramassage des Déchets ménagers ou le détaillant auprès duquel vous avez acheté ce produit.

PRÉCAUTIONS IMPORTANTES

LISEZ TOUTES LES INSTRUCTIONS AVANT UTILISATION

DANGER - Pour réduire les risques d'électrocution.

1. Débranchez immédiatement l'appareil après utilisation.
2. Ne l'utilisez pas dans le bain ou dans la douche, ni à proximité de sources d'eau, de quelque type que ce soit.
3. Ne placez pas l'équipement dans des endroits d'où il pourrait tomber (surtout à l'eau).
4. Ne le plongez pas dans l'eau ou dans un autre liquide.
5. N'essayez pas de ramasser l'appareil s'il est tombé dans l'eau. Débranchez-le immédiatement.

AVERTISSEMENT - Pour réduire le risque de brûlures, d'électrocution, d'incendie ou de blessures personnelles:

1. Surveillez toujours l'appareil dès son branchement.
2. Lorsque vous utilisez l'appareil à proximité d'enfants ou de personnes handicapées, contrôlez-le de très près.
3. Ne l'utilisez que pour l'application décrite dans ce manuel et toujours sous contrôle médical. N'utilisez que les accessoires recommandés par le fabricant.
4. Ne faites pas fonctionner l'appareil si: Un de ses câbles ou de ses prises est endommagé. Il ne fonctionne pas normalement. Il est tombé ou est endommagé. Il a touché l'eau ou des liquides. En l'un de ces cas, retournez immédiatement l'appareil au point de vente où vous l'avez acheté.
5. Maintenez le câble du réseau à l'écart de toutes sources de chaleur.
6. Ne bloquez pas les entrées ou les sorties d'air de l'appareil et faites en sorte qu'aucun corps étranger ne puisse y pénétrer. Ne placez pas non plus l'appareil sur des surfaces molles comme des lits ou des fauteuils, car elles pourraient également être bloquées. Tenez les sorties d'air éloignées des cheveux ou autres corps de même nature.
7. N'introduisez pas de corps étrangers dans les entrées ou les sorties d'air ou dans les tuyaux.
8. Ne branchez l'appareil que sur une prise adaptée. Voyez les instructions pour le branchement.

- A) Se pressionar o botão de Regulação Automática durante 2 segundos, o sistema regulará automaticamente a pressão.
- B) O sistema iniciará a Regulação Automática imediatamente depois de se ter completado a insuflação inicial do colchão.
- C) Se o sistema detectar uma alteração significativa do peso do paciente no colchão (no caso, por exemplo, da entrada de um paciente) durante um período de tempo, o sistema voltará automaticamente a iniciar esta função.

Quando o processo tiver terminado, o sistema voltará automaticamente para a configuração anterior. Para desactivar esta função, pressione novamente no botão de Regulação Automática.



NOTA: Durante a execução da função de Regulação Automática, é normal que o aparelho efectue uma série de operações de insuflação e deflação.



4. AJUSTAMENTO

A função de Ajustamento permite ajustar a pressão predefinida do sistema. Há três níveis de Ajustamento disponíveis: "0" é a pressão predefinida do sistema; "+" é um nível superior do que a pressão predefinida; e "-" é um nível inferior do que a pressão predefinida.

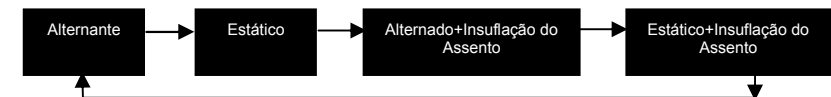


NOTA: A função de Ajustamento só está disponível nos modos Alternante e estático.



5. TERAPIA

O botão de Terapia permite-lhe escolher um dos modos de terapia. Há quatro modos de terapia disponíveis. Mantenha pressionado o botão de Terapia para seleccionar o modo desejado:



A. Alternante

Neste modo de Terapia, o colchão alternará a intervalos de 10 minutos.

B. Estático

Neste modo, a pressão no interior dos tubos de ar será regulada para a mesma pressão.

C. Insuflação do assento

A insuflação do assento proporciona um apoio adicional para o paciente durante a posição sentada.



6. Bloqueio do Painel

A função de Bloqueio do Painel deixa o painel bloqueado com o LED verde aceso para evitar uma alteração fortuita da configuração durante o funcionamento do aparelho. Para bloquear e desbloquear o painel, pressione o botão de Bloqueio do Painel durante 2 segundos.



7. Silenciar Alarme

Pressione o botão de Silenciar Alarme para suspender temporariamente o alarme de baixa pressão (LED e sinal sonoro). Se a situação não for resolvida em 5 minutos, o alarme voltará a notificar o paciente do problema.

A. PFA (Alarme de Falta de Corrente)

Durante uma situação de falta de corrente, o LED de Falta de Corrente acender-se-á e ouvir-se-á um sinal sonoro. Pressionando o botão de Silenciar Alarme pode apagar temporariamente tanto o LED como o sinal sonoro.

B. Indicador de Baixa Pressão

Quando se acender o LED indicador de baixa pressão, a pressão no interior do colchão é inferior à normal. Consulte a secção de resolução de problemas.



8. Assistência Técnica

Esta indicação acender-se-á quando houver uma situação de avaria mecânica. O utilizador pode chamar um técnico qualificado para a reparação.

CONSERVE ESTAS INSTRUÇÕES

Instruções Gerais

Este produto deve ser colocado com a ligação à terra. Em caso de curto-circuito, a ligação à terra reduz o risco de choques eléctricos proporcionando uma saída à corrente eléctrica. Este produto está equipado com um cabo de terra unido à ficha. O cabo de alimentação deve ser ligado a uma tomada com uma instalação igualmente correcta.

ATENÇÃO: O uso inadequado da ficha eléctrica pode causar choques eléctricos.

Se for necessário reparar ou mudar o cabo ou a ficha, não ligue o cabo a qualquer terminal. A ligação à terra é o cabo com isolante com uma superfície externa verde com ou sem faixas amarelas.

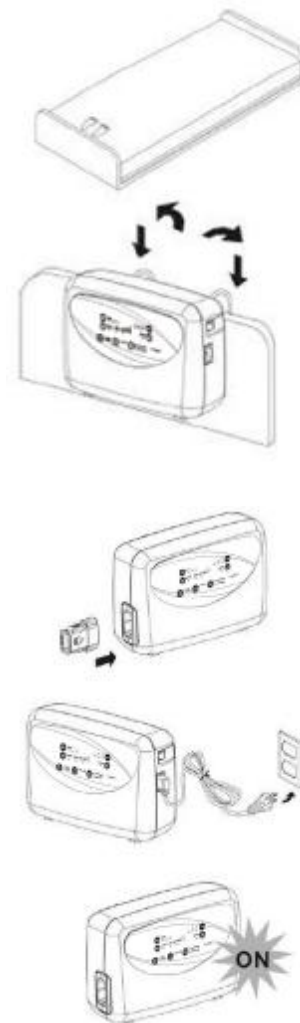
NOTA: Se for necessário reparar ou mudar o cabo, contacte um electricista qualificado. Para evitar choques eléctricos, não mude o cabo ou a ficha.

Consulte um electricista qualificado se as instruções não forem claras, se tiver alguma dúvida ou para comprovar se o produto está correctamente ligado à tomada.

3. INSTALAÇÃO

Desembale o aparelho para comprovar qualquer dano que possa ter ocorrido durante o transporte. Em caso de danos, contacte imediatamente o ponto de venda onde adquiriu o aparelho.

3.1 INSTALAÇÃO DO COMPRESSOR E DO COLCHÃO



1. Coloque o colchão de ar em cima da cama. Tenha cuidado em orientar correctamente o colchão na cama (posição dos pés).
2. Coloque o compressor na barra aos pés da cama e ajuste os ganchos para uma posição óptima ou coloque o compressor numa superfície plana.
3. Una os conectores dos tubos do colchão com o compressor. Quando ouvir um “clic” significará que a ligação está realizada.

⚠ NOTA: Certifique-se de que os tubos de ar não ficaram escondidos ou dobrados debaixo do colchão.

4. Ligue o cabo de alimentação a uma tomada.

⚠ NOTA:

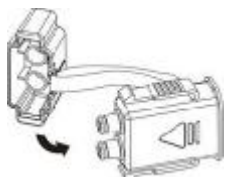
1. Certifique-se de que o compressor é apropriado para a voltagem da rede eléctrica local.
2. A ficha eléctrica também pode servir ligar e desligar o aparelho.

⚠ NOTA: Alguns modelos estão equipados com “Quick connectors” e o cabo desmontável.

5. Ligue o compressor.



NOTA: Só para modelos de colchão sem perda de ar “no air loss”. O sistema inclui a característica de “Quick connectors”. No caso de uma falta de electricidade, o cuidador pode utilizar a bolsa de transporte (só nos modelos de colchão sem perda de ar “no air loss”) para manter as células insufladas ligando os “Quick connectors” (consulte o desenho).



Ligação à terra:

Antes de realizar qualquer ligação, o aparelho deve ser ligado com um condutor protector como um cabo de três núcleos principais; a ficha deve ser introduzida unicamente numa tomada com ligação à terra. Esta protecção não deve ser evitada pelo uso de uma extensão sem condutor protector.

Conselhos de instalação:

Depois da instalação, os restos de cabo que possam ficar ao ar deverão ser correctamente recolhidos para evitar um possível tropeço. O aparelho deve estar situado num lugar com total acessibilidade para os utilizadores ou médicos.

8. DESCRIÇÃO TÉCNICA

| Elemento | | Especificação |
|--|-------------|---|
| Corrente eléctrica (indicada na etiqueta do produto) | | AC 120V 50/60 Hz, 0,17A (para sistema de 120V) AC 230V 50/60 Hz, 0,07A (para sistema de 230V) |
| Tipos de fusível | | T1A, 250V |
| Ciclo de duração | | 4 tempos seleccionáveis: 10, 15, 20, 25 min. |
| Dimensões (C x L x A) | | 29.1 x 20 x 11.7 cm / 11.4" x 7.9" x 4.6" |
| Peso | | 2.2 Kg / 5 lb |
| Ambiente | Temperatura | Funcionamento: de 10°C a 40°C Armazenagem: de -15°C a 50°C Transporte: de -15°C a 70°C |
| | Humidade | Funcionamento: de 10% a 90% não condensado Armazenagem: de 10% a 90% não condensado Transporte: de 10% a 90% não condensado |
| Classificação | | Classe II (só para UL) (NOTA: 5)*, Tipo BF, IPX0 Partes para aplicar: colchão Não se aconselha a sua utilização na presença de misturas inflamáveis (não AP ou protecção APG). |
| Colchão | | Especificação |
| Modelo | | Colchão de 20,3 cm(8") |
| Dimensões (C x L x A) | | 200 x 90 x 20.3 cm / 78.7" x 35.4" x 8" 200 x 85 x 20.3 cm / 78.7" x 33.5" x 8" 200 x 80 x 20.3 cm / 78.7" x 31.5" x 8" |
| Peso | | 7.5 kg /16.5 lb |
| Gama de Pressão | | 15 - 40 mmHg |

NOTA:

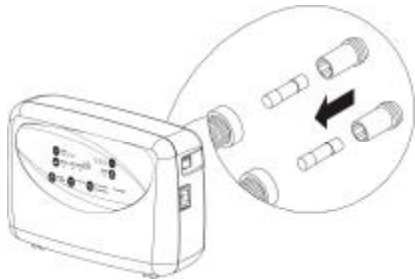
1. Consulte o distribuidor ou representante europeu para documentos técnicos adicionais.
2. As especificações indicadas estão disponíveis para as zonas com igual corrente eléctrica.
3. As dimensões e o peso do colchão estão medidos sem a almofada.
4. O fabricante reserva-se o direito de modificar as especificações sem aviso prévio.
5. O terminal de terra serve como ligação à terra e não como protector.

7. MANUTENÇÃO

7.1 GERAL

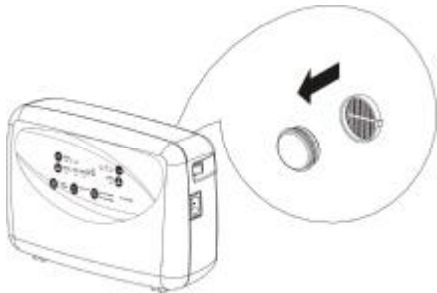
1. Certifique-se de que o cabo e a ficha se encontram em bom estado.
2. Comprove o estado da cobertura. Certifique-se de que a cobertura e os tubos estão armazenados correctamente.
3. Comprove o fluxo de ar dos tubos. O fluxo de ar deve alternar entre os dois conectores se estiver no modo função alternante.
4. Comprove que as saídas de ar não estão partidas nem danificadas. Para a sua substituição, contacte o ponto de venda onde adquiriu o sistema.

7.2 SUBSTITUIÇÃO DE FUSÍVEIS



1. Desligue o aparelho da corrente quando tiver que mudar um fusível.
2. Extraia a cobertura do fusível com uma chave de parafusos.
3. Introduza um fusível novo do mesmo tipo e volte a aparafusá-lo com uma chave de parafusos. O fusível deveria ser do tipo T1A/250 V.

7.3 SUBSTITUIÇÃO DO FILTRO DE AR



1. Retire os parafusos da cobertura do filtro situada na parte posterior do compressor.
2. O filtro é reutilizável e pode ser lavado com água e um detergente suave.
3. Comprove e mude o filtro regularmente se o ambiente estiver contaminado.

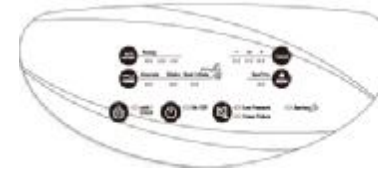
4. FUNCIONAMENTO

 **NOTA:** Leia as instruções de funcionamento antes de utilizar o aparelho.

4.1 FUNCIONAMENTO GERAL




Pumping

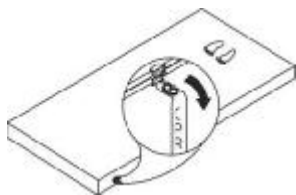


1. Ligue o interruptor de alimentação principal na parte lateral da bomba.
2. A unidade da bomba serve para encher de ar o colchão. Aguarde, pelo menos, 20 minutos para o colchão ficar insuflado.
3. O indicador de baixa pressão (LED amarelo) vai acender-se quando o colchão não estiver totalmente insuflado.
4. Quando for atingida a pressão adequada, o indicador de baixa pressão (LED amarelo) dispara e a bomba entra em modo alterno.
5. Em alternativa, pode também predefinir o dispositivo, premindo o botão Terapia, Conforto e Tempo de Ciclo, durante o enchimento inicial (processo de Autofirm). O sistema irá funcionar automaticamente segundo as definições pretendidas, logo após o processo de Autofirm estar finalizado. (Consulte a secção 2.3.3)

6. De acordo com o peso e a altura do paciente, regule as definições da pressão para o nível de maior conforto sem o esvaziar. Depois, a pressão no colchão irá aumentar lentamente para o valor pretendido, após o colchão de ar estar pronto a utilizar.

 **NOTA:** Cada vez que quiser insuflar o colchão é recomendável manter o regulador de pressão ao máximo para um enchimento mais rápido. Uma vez insuflado o colchão, o utilizador poderá regular a sua firmeza ou pressão.

4.2 CPR



Em caso de emergência ou de paragem respiratória, extraia imediatamente a válvula CPR do colchão para o esvaziar de ar. As válvulas CPR estão situadas na parte superior direita do colchão. Para um esvaziamento mais rápido, também se podem desligar os tubos de ar ligados ao compressor, mas só nos modelos equipados com “Quick connectors”.

4.3 REGULAÇÃO MANUAL DA PRESSÃO

Dependendo das suas preferências, o utilizador pode regular manualmente a pressão do colchão pressionando o botão de Regulação Manual da Pressão.

NOTA: Comprove a pressão do colchão passando a mão debaixo do paciente, entre o corpo e as células vazias. O paciente deveria sentir o menor contacto possível.

4.4 INDICADORES DE FUNÇÃO DE BAIXA PRESSÃO

Se a pressão do colchão for inferior ao normal, o indicador de baixa pressão acender-se-á (luz amarela) juntamente com o alarme. Certifique-se de que as ligações estão correctamente instaladas e de acordo com as instruções de instalação.

NOTA: Se o nível de pressão for baixo, comprove se há alguma fuga nas células ou nos tubos conectores. Se for necessário, mude as células danificadas ou os tubos, ou contacte o seu distribuidor local para que lhe resolva o problema.

O indicador de baixa pressão permanecerá aceso (luz amarela) enquanto a avaria não for resolvida.

4.5 MODO ESTÁTICO

Coloque o regulador na posição de modo TERAPIA para suspender o modo de pressão alternante do colchão. Desactivando esta função o colchão regressaria ao modo de pressão alternante.

4.6 APAGAR O ALARME

Quando se produz uma situação de baixa pressão, a luz LED acende-se e o alarme toca para avisar o paciente. Pressionando o botão, o alarme sonoro apagar-se-á para que o cuidador possa comprovar possíveis perdas de ar. Se a situação não for regularizada nos seguintes 3 ou 5 minutos, o alarme voltará tocar.

5. LIMPEZA

É importante seguir o procedimento de limpeza antes de usar o aparelho em corpos humanos, caso contrário existe um risco de infecção para os pacientes e/ou médicos. Passe um pano húmido com detergente suave pelo compressor e mantenha-o afastado do pó. Se utilizar outro detergente, escolha um que não provoque efeitos químicos na superfície do corpo plástico do compressor.

ADVERTÊNCIA: Não mergulhe em líquidos nem molhe o compressor.

Passe um pano húmido com água morna (não exceda os 65° C) e detergente suave pelo colchão. A cobertura também pode ser lavada com hipoclorito de sódio diluído em água. Todas as partes devem ser secas ao ar minuciosamente antes da sua utilização.

ADVERTÊNCIA: Não utilize produtos baseados em álcool / componentes fenólicos.

ADVERTÊNCIA: Deixe que o colchão se seque ao ar depois da sua limpeza, mas não o exponha prolongadamente à luz solar directa.

Limpe tanto o interior como o exterior da bolsa (se estiver disponível) devidamente com desinfetantes apropriados. Deixe-o secar ao ar.

6. ARMAZENAGEM

1. Para armazenar o colchão, estenda-o ao comprido e virado para baixo.
2. Enrole-o desde a cabeceira até à outra extremidade.
3. Quando o tiver enrolado, prenda-o com a fita que se encontra na parte final para evitar que se desenrole.

NOTA: Não dobre, amarrote ou amontoe os colchões.